

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 百分之五十的先知(fifty Per Cent Prophet) 000001

2. 百分之五十的先知(fifty Per Cent Prophet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百分之五十的先知(Fifty Per Cent Prophet)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['fɪfti]
FIFTY
五十

五十

[pə(r)] [sent]
PER CENT
每 中心

百分比

['prɒfɪt]
PROPHET
先知

先知

[baɪ] ['dærəl] [tiː] . -
By DARREL T . LANGART
经过 达雷尔 T . -

作者：达雷尔·T·兰加特

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] ['swɑːmi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
That he was a phony Swami was beyond doubt .
那 他 曾是 一个 假 斯瓦米 曾是 超过 怀疑 .

他是个冒牌的印度教圣人，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['prɒfɪt] , [ðəʊ] , [siːmd] . . .
That he was a genuine prophet , though , seemed . . .
那 他 曾是 一个 真的 先知 , 尽管 , 似乎 . . .

然而，他是否真是一位先知，似乎……

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] ?
but then , what's the difference between a dictator and a true prophet ?
但 然后 , 是什么 这 不同之处 之间 一个 独裁者 和 一个 真的 先知 ?

那么，独裁者和真正的先知之间有什么区别呢？

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] . . . .
So was he . . . .
所以 曾是 他 . . . .

他也是……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ɑː(r)] . ['dʒəʊ.ə.kɪm][sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
r . Joachim sat in the small room behind his reception hall and held his
r . 约阿希姆 卫星 在 这 小的 房间 在后面 他的 接待 大厅 和 握住 他的
['fɪŋgəz] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['kriːki] [e'lektrəʊtaɪpɜː][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
fingers poised above the keys of the rather creaky electrotyper on his desk .
手指 准备 多于 这 钥匙 的 这 相当 吱吱作响 电铸机 在 他的 桌子 .

约阿希姆坐在接待大厅后面的小房间里，手指悬在桌子上吱吱作响的电打字机的按键上方。

[ðə; ði][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] , [lɒŋ] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
The hands seemed to hang there , long , slender , and pale ,
这 双手 似乎 到 悬挂 那里 , 长的 , 苗条 , 和 苍白 ,

那双手似乎就那样垂在那里，修长、纤细、苍白。

[laɪk] [tuː] [gʌlz] ['frəʊz(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [swuːp] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['tɪdbɪt] ['fləʊtɪŋ]
like two gulls frozen suddenly in their long swoop towards some precious tidbit floating
喜欢 二 海鸥 冷冻 突然 在 他们的 长的 俯冲 向 一些 宝贵的 小插曲 漂浮的
[ɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [siː] [bɪ'niːθ] ,
on the writhing sea beneath ,
在 这 扭动 海 下面 ,

就像两只海鸥突然僵在了俯冲捕食漂浮在波涛汹涌的大海上的珍贵食物的瞬间，

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [drɒp] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
ready to begin their drop instantly , as soon as time began again .
准备好 到 开始 他们的 降低 即刻 , 作为 很快 作为 时间 开始 再次 .

一旦时间重新开始，他们就准备立即开始坠落。

[ɔːl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʒoʊə'kɪmz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['steɪsɪs] .
All of Dr . Joachim's body seemed to be held in that same stasis .
全部 的 博士 . 约阿希姆的 身体 似乎 到 是 握住 在 那 相同的 停滞 .

约阿希姆博士的整个身体似乎都处于那种静止状态。

['əʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [freɪmd] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Only his lips moved as he silently framed the next sentence in his mind .
仅有的 他的 嘴唇 已搬 作为 他 默默 框 这 下一个 句子 在 他的 头脑 .

他只是动了动嘴唇，默默地在脑海中构思下一句话。

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪg][mæn] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] -
Physically , the good doctor could be called a big man : he was broad -
身体 , 这 好的 医生 可以 是 称为 一个 大的 男人 : 他 曾是 广阔 -
['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [wel] - ['mʌsld] ,
shouldered and well - muscled ,
肩部 和 出色地 - 肌肉发达 ,

从体型上看，这位医生身材魁梧：他肩膀宽阔，肌肉发达。

[bʌt; bət] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] , ['mʌŋkɪʃ]
but , hidden as his body was beneath the folds of his blue , monkish
但 , 隐 作为 他的 身体 曾是 下面 这 折叠 的 他的 蓝色的 , 僧侣般的
[rəʊb] ,
robe ,
长袍 ,

但是，由于他的身体隐藏在蓝色僧袍的褶皱之下，

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
only his shortness of stature was noticeable .
仅有的 他的 短促 的 身材 曾是 显 .

只有他身材矮小这一点比较引人注目。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [fʊl] , ['fləʊɪŋ] [bɪəd] ,
He was only fifty - four , but the pale face , the full , flowing beard ,
他 曾是 仅有的 五十 - 四 , 但 这 苍白 脸 , 这 满的 , 流动 胡须 ,

他只有五十四岁，但苍白的脸色，浓密飘逸的胡须，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['tɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['skʌlkæp] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [lʊk] ,
and the long white hair topped by a small blue skullcap gave him an ageless look ,
和 这 长的 白色的 头发 顶峰 经过 一个 小的 蓝色的 头盖骨 给予 他 一个 永葆青春 看 ,

他一头长长的白发，头上戴着一顶蓝色小帽，显得格外苍老。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
as though centuries of time had flowed over him to leave behind only the marks of experience and wisdom .
作为 尽管 几个世纪 的 时间 有 流动 超过 他 到 离开 在后面 仅有的 这 标记 的 经验 和 智慧 .

仿佛几个世纪的时间在他身上流逝，只留下经验和智慧的痕迹。

[ðə; ði] ['taɪmləsnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪəlaɪzd] [mə'θju:zələ] [æz; əz] [hi:; hi] [əpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪnθ] [sen'teniəl] ,
The timelessness of an idealized Methuselah as he approached his ninth centennial ,
这 永恒 的 一个 理想化的 玛土撒拉 作为 他 接近 他的 第九 百年纪念 ,

玛土撒拉在接近九百岁之际，其形象被理想化，展现出永恒的魅力。

[ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['wɪzdəm] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['saɪnaɪ] ,
the God - given wisdom engraved on the face of Moses as he came down from Sinai ,
这 上帝 - 给定 智慧 刻 在 这 脸 的 摩西 作为 他 来了 向下 从 西奈山 ,

摩西从西奈山下来时，脸上就刻着上帝赐予的智慧。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['maɪti] ['mɜ:lɪn] [æz; əz] [hi:; hi] ['sɒftli] [in'təun] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] - ,
the mystic power of mighty Merlin as he softly intoned a spell of albamancy ,
这 神秘 力量 的 强大的 梅林 作为 他 轻轻 吟诵 一个 拼写 的 - ,

强大的梅林轻声念诵着炼金术咒语，展现出神秘的力量。

[ɔ:l] [ði:z] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['blendɪd] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fju:zd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪpə(r)] ,
all these seemed to have been blended carefully together and infused into the man who sat behind the typer ,
全部 这些 似乎 到 有 到过 混合 小心 一起 和 注入 进入 这 男人 WHO 卫星 在后面 这 打字员 ,

所有这些似乎都被精心混合在一起，并注入到坐在打字机后面的那个人身上。

[kəm'pəʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
composing sentences in his head .
构成 句子 在 他的 头 .

在脑海中构思句子。

[ðəʊz] [gʌl] - [hændz] [swu:p] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:bɔ:d] ,
Those gull - hands swooped suddenly to the keyboard ,
那些 鸥 - 双手 俯冲 突然 到 这 键盘 ,

那双海鸥般的手突然俯冲到键盘上，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [mə'ʃiːn] ['klætə] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)]
and the aged machine clattered rapidly for nearly a minute before
和 这 老年人 机器 咔嗒咔嗒地 快速 为了 几乎 一个 分钟 前
['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] .
Dr . Joachim paused again to consider his next words .
博士 . 约阿希姆 暂停 再次 到 考虑 他的 下一个 字 .

那台老旧的机器快速地咔哒作响了将近一分钟，约阿希姆博士才再次停下来思考接下来该说什么。

[ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] ['sɒftli] .
A bell tinkled softly .
一个 钟 叮叮当当 轻轻 .

铃铛轻轻叮当作响。

['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʒoʊə'kɪmz] [braʊn] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] -
Dr . Joachim's brown eyes glanced quickly at the image on the black -
博士 . 约阿希姆的 棕色的 眼睛 瞥了一眼 迅速地 在 这 图像 在 这 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [ˌtiː 'viː] [skriːn] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and - white TV screen set in the wall .
和 - 白色的 电视 屏幕 放 在 这 墙 .

约阿希姆博士的棕色眼睛迅速扫过墙上安装的黑白电视屏幕上的图像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] ,
It was connected to the hidden camera in his front room ,
它 曾是 连接 到 这 隐 相机 在 他的 正面 房间 ,

它与他客厅里的隐藏摄像头相连。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and showed a woman entering his front door .
和 显示 一个 女士 进入 他的 正面 门 .

画面显示一名女子走进他家前门。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
He sighed and rose from his seat ,
他 叹了口气 和 玫瑰 从 他的 座位 ,

他叹了口气，从座位上站了起来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [rəʊbz] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]
adjusting his blue robes carefully before he went to the door that led into the
调整 他的 蓝色的 长袍 小心 前 他 去 到 这 门 那 引领 进入 这
['aʊtə(r)] [ruːm] .
outer room .
外 房间 .

他仔细地整理了一下蓝色长袍，然后走向通往外室的门。

[id] ['rɑːðə(r)] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klaɪənt] , [bʌt; bət] —
He'd rather hoped it was a client , but —
他会 相当 希望 它 曾是 一个 客户 , 但 —

他原本希望对方是客户，但是——

" [hə'ləʊ] , ['suːzn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['bærɪtəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː]
" Hello , Susan , my dear , " he said in a soft baritone , as he stepped through
" 你好 , 苏珊 , 我的 亲爱的 , " 他 说 在 一个 柔软的 男中音 , 作为 他 步 通过
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“你好，苏珊，亲爱的，”他用柔和的男中音说道，同时走进了门。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What seems to be the trouble ?
" 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðæt] [id] [hæv; həv] [juːst] [wɪð] [ə; eɪ]['klaɪənt] .
" It wasn't the same line that he'd have used with a client .
" 它 不是 这 相同的 线 那 他会 有 用过的 和 一个 客户 .

“这和他跟客户说话的方式不一样。”

[juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][ə; eɪ] [mɑːk] ['kwestʃənz] ; [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .
You don't ask a mark questions ; you tell him .
你 不 问 一个 标记 问题 ; 你 告诉 他 .

你不会问学生问题，而是直接告诉他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] , [id] [hæv; həv] [sed] : " [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] .
To a mark , he'd have said : " Ah , you are troubled .
到 一个 标记 , 他会 有 说 : " 啊 , 你 是 麻烦 .

他对某人说：“啊，你很烦恼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] .
" It sounds much more authoritative and all - knowing .
" 它 声音 很多 更多的 权威性 和 全部 - 会心 .

“听起来更有权威性，更无所不知。”

[bʌt; bət] ['tʃeri] [tɑːt] — [neɪ] [suː] [koʊ'wɑːlski] — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stripəz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] .
But Cherrie Tart — née Sue Kowalski — was one of the best strippers on the Boardwalk .
但 樱桃 酸 — 娘家姓 起诉 科瓦尔斯基 — 曾是 一 的 这 最好的 脱衣舞娘 在 这 木板路 .

但切丽·塔特（原名苏·科瓦尔斯基）是木板路上最优秀的脱衣舞娘之一。

[hɜː(r); hə(r)] [w'ɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ɔː(r)][nə'vɑːdə][ɔː(r)]['pwertoʊ]['riːkoʊ] ,
Her winters were spent in Florida or Nevada or Puerto Rico ,
她 冬天 是 花费 在 佛罗里达 或者 内华达州 或者 波多黎各 里科 ,

她冬天通常在佛罗里达州、内华达州或波多黎各度过。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fræŋkiz] ['gəʊldən] [sɜːf] ,
but in summer she always returned to King Frankie's Golden Surf ,
但 在 夏天 她 总是 返回 到 国王 弗兰基的 金的 冲浪 ,

但到了夏天，她总是会回到弗兰基国王的金色冲浪酒店。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [treɪd] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
for the summer trade at Coney Island .
为了 这 夏天 贸易 在 科尼 岛 .

为康尼岛的夏季贸易做准备。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [naʊ] ,
She might be a big name in show business now ,
她 可能 是 一个 大的 姓名 在 展示 商业 现在 ,

她现在可能是演艺圈的大人物了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːni] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fræŋki] ,
but she had never forgotten her carny background , and King Frankie ,
但 她 有 绝不 被遗忘的 她 嘉年华 背景 , 和 国王 弗兰基 ,

但她从未忘记自己马戏团出身，还有弗兰基国王。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['ʌltrə] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [sɜːf] , [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊld] ['mɪnski] [trə'dɪʃnz] .
in spite of the ultra - ultra tone of the Golden Surf , still stuck to the old Minsky traditions .
在 尽管如此 的 这 极端主义者 - 极端主义者 语气 的 这 金的 冲浪 , 仍然 卡住 到 这 老的 明斯基 传统 .

尽管 Golden Surf 的音色极其独特，但仍然坚持了 Minsky 的古老传统。

[ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - ['pɜːfɪkt] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] ,
The worried look on her too - perfect face had been easily visible in the TV screen ,
这 担心 看 在 她 也 - 完美的 脸 有 到过 容易地 可见的 在 这 电视 屏幕 ，

在电视屏幕上，她那张完美无瑕的脸上流露出的担忧神情清晰可见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but it had been replaced by a bright smile as soon as she had heard Dr . Joachim opening the door .
但 它 有 到过 替换 经过 一个 明亮的 微笑 作为 很快 作为 她 有 听到 博士 . 约阿希姆 开幕 这 门 .

但当她听到约阿希姆医生开门的声音时，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dʒiː] , [dɒk] ;
The smile flickered for a moment , then she said : " Gee , Doc ;
这 微笑 闪烁 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 : " 吉 , 医生 ;

她的笑容闪过一丝，然后她说：“哎呀，医生；

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðə; ði] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
you give a girl the creepy feeling that you really can read her mind .
你 给 一个 女孩 这 爬行 感觉 那 你 真的 能 读 她 头脑 .

你给女孩子留下了一种毛骨悚然的感觉，好像你真的能读懂她的心思。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['mɪəli] [smaɪld] .
" Dr . Joachim merely smiled .
" 博士 . 约阿希姆 仅仅 微笑 .

约阿希姆博士只是笑了笑。

['suːzn] [mait] [biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪt] [mæn] ['dʌznt] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] .
Susan might be with it , but a good mitt man doesn't give away all his little secrets .
苏珊 可能 是 和 它 , 但 一个 好的 手套 男人 不 给 离开 全部 他的 小的 秘密 .

苏珊可能知道内情，但一个优秀的拳击手不会泄露他所有的小秘密。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [riːd] [maɪndz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv] [men] [huː] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] - [ə'plaɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .
He had often wished that he could really read minds — he had heard rumors of men who could — but a little well - applied psychology is sometimes just as good .
他 有 经常 希望 那 他 可以 真的 读 思想 — 他 有 听到 谣言 的 男人 WHO 可以 — 但 一个 小的 出色地 - 应用 心理学 是 有时 只是 作为 好的 .

他常常希望自己真的能读懂人心——他听说过一些能做到这一点的人——但有时候，运用一些心理学知识也能起到同样好的效果。

" [səʊ] [haʊz] ['evriθɪŋ] [biːn] , [dɒk] ?
" So how's everything been , Doc ?
" 所以 怎么样 一切 到过 , 医生 ?

“医生，一切都好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [best] [steɪdʒ] [smaɪl] — ['evri] [tuːθ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [feɪs] ,
" She smiled her best stage smile — every tooth perfect in that perfect face ,
" 她 微笑 她 最好的 阶段 微笑 — 每一个 齿 完美的 在 那 完美的 脸 ,

她露出了她最灿烂的舞台笑容——那张完美的脸上，每一颗牙齿都完美无瑕。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gəʊldən] ['helmɪt] .
her hair framing the whole like a perfect golden helmet .
她 头发 框架 这 所有的 喜欢 一个 完美的 金的 头盔 .

她的头发像一顶完美的金色头盔一样衬托着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] ,
She looked like a girl in her early twenties ,
她 看起来 喜欢 一个 女孩 在 她 早期的 二十多岁 ,

她看起来像个二十出头的女孩,

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ʃɪd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - ,
but Dr . Joachim knew for a fact that she'd been born in 1955 ,
但 博士 . 约阿希姆 知道 为了 一个 事实 那 棚 到过 出生 在 - ,

但约阿希姆医生确切地知道她出生于1955年。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [nekst] ['dʒænjuəri] .
which made her thirty - two next January .
哪个 制成 她 三十 - 二 下一个 一月 .

这样一来,她明年一月就满32岁了。

" ['riːz(ə)nəbli] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [əd'mɪtɪd] .
" Reasonably well , all things considered , " Dr . Joachim admitted .
" 合理 出色地 , 全部 事物 经过考虑的 , " 博士 . 约阿希姆 承认 .

“考虑到各种因素,情况还算不错,”约阿希姆医生承认道。

" [aɪm] [nɒt] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [æt; ət] [liːst] .
" I'm not starving to death , at least .
" 我是 不是 饥饿 到 死亡 , 在 至少 .

“至少我不会饿死。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk]
" She looked around at the room — the heavy drapes , the signs of the zodiac
" 她 看起来 大约 在 这 房间 — 这 重的 窗帘 , 这 标志 的 这 星座
[ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
in gold and silver ,
在 金子 和 银 ,

她环顾四周——厚重的窗帘,金银相间的十二星座图案,

[ðə; ði] [bɪg] , ['əʊvə(r)] - [stʌft] [tʃeəz] ,
the big , over - stuffed chairs ,
这 大的 , 超过 - 填充 椅子 ,

那些又大又软的椅子,

[ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " ['klaɪənts] " [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['slaɪtli] [ɔːd] [baɪ]
all designed to make the " clients " feel comfortable and yet slightly awed by
全部 设计 到 制作 这 " 客户 " 感觉 舒服的 和 然而 轻微地 敬畏 经过
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .
the ancient atmosphere of mysticism .
这 古老的 气氛 的 神秘主义 .

这一切都是为了让“顾客”感到舒适,同时又对古老神秘的氛围感到一丝敬畏。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] , [ðeɪ] [lʊkt] ['feəli] [ɪm'presɪv] ,
In the dim light , they looked fairly impressive ,
在 这 暗淡 光 , 他们 看起来 相当 感人的 ,

在昏暗的灯光下,它们看起来相当壮观。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [wʊd] [ʃəʊ] .
but she knew that if the lights were brighter the shabbiness would show .
但 她 知道 那 如果 这 灯 是 更亮 这 破旧 会 展示 .

但她知道,如果灯光更亮,破旧之处就会显露出来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [ˌriː'dekəreɪtɪŋ] [dʒɒb] , [ðen] , [dɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Maybe you could use a redecorating job , then , Doc , " she said .
" 或许 你 可以 使用 一个 重新装修 工作 , 然后 , 医生 , " 她 说 .

"那或许你可以考虑重新装修一下房子，医生，"她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
With a gesture born of sudden impulse ,
和 一个 手势 出生 的 突然 冲动 ,

出于一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
she reached into her purse and pulled out an envelope and pressed it
她 达到 进入 她 钱包 和 拉 出去 一个 信封 和 按下 它
['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [hændz] .
into the man's hands .
进入 这 男人的 双手 .

她从钱包里掏出一个信封，塞到男人手里。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
He started to protest , but she cut him off .
他 开始 到 反对 , 但 她 切 他 离开 .

他刚要抗议，就被她打断了。

" [nəʊ] , [dɒk] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , Doc ; I want you to have it .
" 不 , 医生 ; 我 想 你 到 有 它 .

"不，医生；我想让你拥有它。"

[juː; jʊ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You earned it .
你 获得 它 .

这是你应得的。

" [ðæt] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] - [njuː] [jɔːk] [flaɪt] , [rɪ'membə(r)] ?
" That San Juan - New York flight , remember ?
" 那 圣 胡安 - 新的 约克 航班 , 记住 ?

"还记得那趟从圣胡安飞往纽约的航班吗？"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .
" she went on hurriedly .
" 她 去 在 匆匆 .

她匆匆继续说道。

" [juː; jʊ] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)] ?
" You said not to take it , remember ?
" 你 说 不是 到 拿 它 , 记住 ?

你说过不要拿，记得吗？

[wel] , [ai] . . .
Well , I . . .
出色地 , 我 . . .

嗯，我……

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊd] [sed] .
I sort of forgot about what you'd said .
我 种类 的 忘了 关于 什么 你会 说 .

我差点忘了你说过的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

['eniweɪ] , [ai][gɒt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz]
Anyway , I got a ticket and was ready to go when the flight was
反正 ， 我 得到 一个 票 和 曾是 准备好 到 去 什么时候 这 航班 曾是
['sʌd(ə)nli] [dɪ'leɪd] .
suddenly delayed .
突然 延迟 .

总之，我已经买了机票，准备出发，结果航班突然延误了。

[ruː'tiːn] , [ðeɪ] [sed] .
Routine , they said .
常规 ， 他们 说 .

他们说，这是例行公事。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Checking the engines .
检查 这 发动机 .

检查发动机。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ruː'tiːn] [æz; əz] [ðæt] .
But I'd never heard of any such routine as that .
但 ID 绝不 听到 的 任何 这样的 常规 作为 那 .

但我从未听说过这样的惯例。

[ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [dɒk] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [skeəd] .
I remembered what you told me , Doc , and I got scared .
我 记得 什么 你 讲述 我 ， 医生 ， 和 我 得到 害怕的 .

医生，我记起了你跟我说过的话，我吓坏了。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]
" After an hour , they put another plane into service ; they were still working on
" 后 一个 小时 ， 他们 放 其他 飞机 进入 服务 ； 他们 是 仍然 在职的 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
the other one .
这 其他 一 .

“一个小时后，他们又投入了另一架飞机；他们还在修理另一架飞机。”

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrid] , [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I was still worried , so I decided to wait till the next day .
我 曾是 仍然 担心 ， 所以 我 决定 到 等待 直到 这 下一个 天 .

我当时仍然很担心，所以决定等到第二天。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [riːd] [wɒt] ['hæpənd] .
" I guess you read what happened .
" 我 猜测 你 读 什么 发生 .

我想你已经读到发生了什么事了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" He closed his eyes and nodded slowly .
" 他 关闭 他的 眼睛 和 点头 缓慢地 .

他闭上眼睛，缓缓地点了点头。

" [ai] [riːd] . "
" I read . "
" 我 读 . "

我读书。

" [dɒk] , [aɪdʌv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [flaɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
" Doc , I'd've been on that flight if you hadn't warned me .
" 医生 ， 我本来会 到过 在 那 航班 如果 你 之前没有 警告 我 .

“医生，要不是你提醒我，我就已经在那趟航班上了。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
All the money in the world isn't enough to pay for that .
全部 这 钱 在 这 世界 不是 足够的 到 支付 为了 那 .

就算把全世界的钱都花光，也付不起这笔钱。

" [ðə; ði] ['ɒdli] ['wʌrid] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" The oddly worried look had come back into her eyes .
" 这 奇怪 担心 看 有 来 后退 进入 她 眼睛 .

"她眼中又浮现出那种莫名的担忧神色。"

" [dɒk] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [ɑːsk] .
" Doc , I don't know how you knew that ship was going to go , and I won't ask .
" 医生 , 我 不 知道 如何 你 知道 那 船 曾是 去 到 去 , 和 我 惯于 问 .

"医生，我不知道你是怎么知道那艘船要去哪儿的，我也不会问。"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I don't want to know .
我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[bʌt; bət] , . . . [wʌn] [θɪŋ] : [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] ?
But , . . . one thing : Was it me they were after ?
但 , . . . 一 事物 : 曾是 它 我 他们 是 后 ?

但是……有一件事：他们要找的人是我吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" She thinks someone blew up the ship , he thought .
" 她 思考 某人 吹 向上 这 船 , 他 想法 .

"她认为有人把船炸毁了，"他心想。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɒt] [sʌm; səm] [wei] .
She thinks I heard about the plot some way .
她 思考 我 听到 关于 这 阴谋 一些 方式 .

她认为我不知从哪里听说了剧情。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] :
For an instant he hesitated , then :
为了 一个 立即的 他 犹豫了一下 , 然后 :

他犹豫了一下，然后：

" [nəʊ] , ['suːzn] ; [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
" No , Susan ; they weren't after you .
" 不 , 苏珊 ; 他们 不是 后 你 .

"不，苏珊，他们不是冲着你来的。"

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
No one was trying to kill you .
不 一 曾是 尝试 到 杀 你 .

没有人想杀你。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

" [rɪ'liːf] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Relief washed over her face .
" 宽慰 洗过 超过 她 脸 .

她脸上露出了如释重负的表情。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" O . K . , Doc ; if you say so .
" 哦 . K . , 医生 ; 如果 你 说 所以 .

“好的，医生；如果您这么说的话。”

[lʊk] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] ,
Look , I've got to run now ,
看 , 我已经 得到 到 跑步 现在 ,

好了，我得走了。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [tə'geðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [bæk] .
but we've got to sit down and have a few drinks together , now that I'm back .
但 我们已经 得到 到 坐 向下 和 有 一个 很少 饮料 一起 , 现在 那 我是 后退 .

既然我回来了，我们得坐下来一起喝几杯。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[dɒk] — "
Doc — "
医生 — "

医生——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" ['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] [help] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [hʌ] ? "
" Anytime you need anything — if I can ever help you — you let me know , huh ? "
" 随时 你 需要 任何事物 — 如果 我 能 曾经 帮助 你 — 你 让 我 知道 , 嗯 ? "

“如果你需要什么——如果我能帮上忙——就告诉我，好吗？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Certainly , my dear .
" 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
And don't you worry about anything .
和 不 你 担心 关于 任何事物 .

你什么都不用担心。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [raɪt] [naʊ] .
The stars are all on your side right now .
这 明星 是 全部 在 你的 边 正确的 现在 .

现在所有的星星都站在你这边。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['hʌni] .
" She smiled , patted his hand , and then was gone in a flash of gold and honey .
" 她 微笑 , 轻拍 他的 手 , 和 然后 曾是 已消失 在 一个 闪光 的 金子 和 蜂蜜 .

她笑了笑，拍了拍他的手，然后化作一道金光和蜜色的光芒消失了。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊ.ə.kɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Dr . Joachim looked at the door that had closed behind her ,
博士 . 约阿希姆 看起来 在 这 门 那 有 关闭 在后面 她 ,

约阿希姆医生看着她身后关上的那扇门，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
then he looked down at the envelope in his hands .
然后 他 看起来 向下 在 这 信封 在 他的 双手 .

然后他低头看了看手里的信封。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [bɪls] .
He opened it gently and took out the sheaf of bills .
他 打开 它 轻轻地 和 采取 出去 这 捆 的 账单 .

他轻轻打开信封，取出一叠钞票。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
Fifteen hundred dollars !
十五 百 美元 !

一千五百美元！

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He smiled and shoved the money into his pocket .
他 微笑 和 推搡 这 钱 进入 他的 口袋 .

他笑了笑，把钱塞进口袋里。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fɔːtʃuːn'telə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['leɪb(ə)l] ,
After all , he was a professional fortuneteller , even if he didn't like that particular label ,
后 全部 , 他 曾是 一个 专业的 算命先生 , 甚至 如果 他 没有 喜欢 那 特别的 标签 ,

毕竟，他是一名职业算命先生，即使他并不喜欢这个称呼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ['hædnt] [hiː; hi] ?
and he had saved her life , hadn't he ?
和 他 有 已保存 她 生活 , 之前没有 他 ?

他救了她的命，不是吗？

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪpə(r)] ,
He returned to the small back room , sat down again at the typer ,
他 返回 到 这 小的 后退 房间 , 卫星 向下 再次 在 这 打字员 ,

他回到后面的小房间，再次坐到打字机前。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ə'gen] .
and , after a minute , began typing again .
和 , 后 一个 分钟 , 开始 打字 再次 .

过了一会儿，他又开始打字。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ə'drest] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
When he was finished , he addressed an envelope and put the letter inside .
什么时候 他 曾是 完成的 , 他 已解决 一个 信封 和 放 这 信 里面 .

他写完后，写好信封地址，然后把信放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [neɪm] : ['piːtə(r)] [dʒeɪ] . [fɔːr'saɪθ] .
It was signed with his legal name : Peter J . Forsythe .
它 曾是 签名 和 他的 合法的 姓名 : 彼得 J . 福赛斯 .

签名使用的是他的法定姓名：Peter J. Forsythe。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] [end] [ʌp] [æt; ət] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn]
It required less than two hours for that letter to end up at its destination
它 必需的 较少的 比 二 小时 为了 那 信 到 结尾 向上 在 它是 目的地

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪks] - [flɔː(r)] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
in a six - floor brick building ,
在 一个 六 - 地面 砖 建筑 ,

不到两个小时，这封信就送到了目的地——一栋六层砖楼里。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'feə(r)] [ðæt] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['sɪmələ(r)] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] -
a rather old - fashioned affair that stood among similar structures in a lower -
一个 相当 老的 - 造型 事务 那 站立 之中 相似的 结构 在 一个 降低 -

['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] ,
middle - class section of Arlington ,
中间 - 班级 部分 的 阿灵顿 ,

这是一座略显老式的建筑，与阿灵顿中下阶层社区的其他类似建筑并列。

[və'dʒɪniə] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [hɒp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pentəgən] , [ænd; ənd] [nɒt]
Virginia , hardly a hop - skip - and - jump from the Pentagon , and not
弗吉尼亚州 , 几乎 一个 跳 - 跳过 - 和 - 跳 从 这 五角大楼 , 和 不是

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
much farther from the Capitol .
很多 更远 从 这 国会大厦 .

弗吉尼亚州距离五角大楼并不远，距离国会大厦也不远。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['hɑːlən] ['bælfuə] , ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [sə'saɪəti]
The letter was addressed to Mr . J . Harlan Balfour , President , The Society
这 信 曾是 已解决 到 先生 . J . 哈兰 贝尔福 , 总统 , 这 社会

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ,
for Mystical and Metaphysical Research ,
为了 神秘 和 形而上学 研究 ,

这封信是写给神秘与形而上学研究协会主席J·哈兰·贝尔福先生的。

[ɪŋk] . , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði]
Inc . , but Mr . Balfour was not at the Society's headquarters at the
公司 . , 但 先生 . 贝尔福 曾是 不是 在 这 社会的 总部 在 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

公司，但当时贝尔福先生并不在协会总部。

['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ]
having been called to Los Angeles to address a group who were awaiting
拥有 到过 称为 到 洛杉矶 洛杉矶 到 地址 一个 团体 WHO 是 等待中

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Incarnation of God .
这 化身 的 上帝 .

受邀前往洛杉矶，向一群等待上帝化身降临的人们发表演讲。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['letə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] [fɜːst] .
Even if he had been there , the letter wouldn't have reached him first .
甚至 如果 他 有 到过 那里 , 这 信 不会 有 达到 他 第一的 .

即使他当时在那里，这封信也不可能第一个送到他手中。

[ɔːl] [meɪl] [wɒz; wəz] [sent] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['braɪən]
All mail was sent first to the office of the Executive Secretary , Mr . Brian
全部 邮件 曾是 发送 第一的 到 这 办公室 的 这 管理人员 秘书 , 先生 . 布莱恩

['tægərt] .
Taggert .
塔格特 .

所有邮件首先寄往执行秘书布莱恩·塔格特先生的办公室。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmwɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn][pə(r)][sent] — [went] [də'rektli] [ɒn]
Most of it — somewhat better than ninety - nine per cent — went directly on
最多 的 它 — 有些 更好的 比 九十 - 九 每 中心 — 去 直接地 在
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [desk] ,
to Mr . Balfour's desk ,
到 先生 . 贝尔福的 桌子 ,

大部分——略高于百分之九十九——直接送到了贝尔福先生的办公桌上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'drest] ;
if it was so addressed ;
如果 它 曾是 所以 已解决 ;

如果确实如此处理；

['braɪən] ['tægərt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə]
Brian Taggert would never have been so cruel as to deprive Mr . Balfour
布莱恩 塔格特 会 绝不 有 到过 所以 残忍的 作为 到 剥夺 先生 . 贝尔福
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krækpɒt] ['lɛtəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
of the joy of sorting through the thousands of crackpot letters in search of
的 这 喜悦 的 排序 通过 这 数千 的 疯子 信件 在 搜索 的
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [spɑːk] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] .
those who had the true spark of mysticism which so fascinated Mr . Balfour .
那些 WHO 有 这 真的 火花 的 神秘主义 哪个 所以 着迷 先生 . 贝尔福 .

布莱恩·塔格特绝不会如此残忍，剥夺贝尔福先生从成千上万封古怪的信件中寻找真正具有神秘主义火花的信件的乐趣，而这种火花正是贝尔福先生所着迷的。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækpɒt] ,
Mr . Balfour was a crackpot ,
先生 . 贝尔福 曾是 一个 疯子 ,

贝尔福先生是个疯子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kræk,pɒt] — [ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi]
and it was his job to take care of other crackpots — a job he
和 它 曾是 他的 工作 到 拿 关心 的 其他 疯子 — 一个 工作 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ,
enjoyed immensely and wholeheartedly ,
享受 非常 和 竭诚 ,

他的工作就是照顾其他怪人——他非常享受这份工作，并且全心全意地投入其中。

['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
feeling , as he did , that that sort of thing was the only reason for the
感觉 , 作为 他 做过 , 那 那 种类 的 事物 曾是 这 仅有的 原因 为了 这
[sə'saɪɪtiz] [ɪg'zɪstəns] .
Society's existence .
社会的 存在 .

他认为，正是这类事情才构成了该协会存在的唯一理由。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt]
Of course , Mr . Balfour never considered himself or the others in the least bit
的 课程 , 先生 . 贝尔福 绝不 经过考虑的 他自己 或者 这 其他的 在 这 至少 少量
- ,
crackpottish ,
- ,

当然，贝尔福先生从未认为自己或其他人有任何古怪之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['erə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn]
in which he was just as much in error as he was in his assumption
在 哪个 他 曾是 只是 作为 很多 在 错误 作为 他 曾是 在 他的 假设
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['reɪzən] - .
of the Society's raison d'être .
的 这 社会的 理性 - .

他在这点上犯的错误，与他错误地假设该协会存在的理由一样大。

['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]
Ninety per cent of the members of the Society for Mystical and
九十 每 中心 的 这 成员 的 这 社会 为了 神秘 和
[ˌmetə'fɪzɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .
Metaphysical Research were just what you would expect them to be .
形而上学 研究 是 只是 什么 你 会 预计 他们 到 是 .

神秘与形而上学研究协会的成员中，90% 的人正如你所预料的那样。

['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] " ['truːli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsjuːprə'nɔːməl] " ,
Anyone who was " truly interested in the investigation of the supranormal " ,
任何人 WHO 曾是 " 真的 感兴趣的 在 这 调查 的 这 超常 " ,

任何"真正对超自然现象调查感兴趣的人"，

[æz; əz] [ðə; ði] [ædz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['mægəziːnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
as the ads in certain magazines put it , could pay five dollars a year for
作为 这 广告 在 肯定 杂志 放 它 , 可以 支付 五 美元 一个 年 为了
['membəʃɪp] ,
membership ,
会员资格 ,

正如某些杂志上的广告所说，每年只需支付五美元的会员费即可。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪn'taɪtld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði]
which , among other things , entitled him to the Society's monthly magazine , The
哪个 , 之中 其他 事物 , 标题 他 到 这 社会的 月度 杂志 , 这
[ˌmetə'fɪzɪsɪst] , [ə; eɪ] [wel] - ['prɪntɪd] ,
Metaphysicist , a well - printed ,
形而上学家 , 一个 出色地 - 打印 ,

除其他事项外，这使他有资格获得该学会的月刊《形而上学家》，这是一份印刷精良的杂志。

[kən'sɜːvətɪv] - ['lʊkɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
conservative - looking publication which contained articles on everything from the
保守的 - 寻找 发布 哪个 包含 文章 在 一切 从 这
['leɪtɪst] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['keəf(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l]
latest flying saucer report to careful mathematical evaluations of the statistical
最新的 飞行 碟子 报告 到 小心 数学 评估 的 这 统计
['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
methods of the Rhine Foundation .
方法 的 这 莱茵河 基础 .

这是一份看起来很保守的出版物，内容涵盖了从最新的飞碟报告到对莱茵基金会统计方法的仔细数学评估等各种主题。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [brɔːd] [fiːld] , [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kæθlɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɒləsi] .
Within its broad field , the magazine was quite catholic in its editorial policy .
之内 它是 广阔 场地 , 这 杂志 曾是 相当 天主教 在 它是 社论 政策 .

该杂志在其广泛的领域内，编辑方针相当包容。

[ðiːz] ['membəz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These members constituted a very effective screen for the real work of the
这些 成员 构成 一个 非常 有效的 屏幕 为了 这 真实的 工作 的 这
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

这些成员构成了一道非常有效的屏障，掩盖了该协会的真正工作。

[wɜːk] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] " [kɔː(r)] " ['membəz] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['lɪstɪd] [ɒn]
work carried on by the " core " members , most of whom weren't even listed on
工作 携带 在 经过 这 " 核 " 成员 , 最多 的 谁 不是 甚至 列出 在
[ðə; ði] ['membəʃɪp] [rəʊlz] .
the membership rolls .
这 会员资格 卷 .

这项工作由"核心"成员完成，其中大多数人甚至没有被列入成员名册。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɡruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]
And yet , it was this group of men and women who made the Society's
和 然而 , 它 曾是 这 团体 的 男人 和 女性 WHO 制成 这 社会的
['taɪt(ə)l] [truː] .
title true .
标题 真的 .

然而，正是这群男男女女，才使该协会的名副其实。

['mɪstə(r)] . ['braɪən] ['tæɡərt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krækpɒt] .
Mr . Brian Taggert was a long way from being a crackpot .
先生 . 布莱恩 塔格特 曾是 一个 长的 方式 从 存在 一个 疯子 .

布莱恩·塔格特先生离疯子还差得远呢。

[ðə; ði][bɪɡ] , [dɑːk] - [heəd] , [dɑːk] - [aɪd] ,
The big , dark - haired , dark - eyed ,
这 大的 , 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 ,

那个身材高大、黑发黑眼的

['hɔːkˌnoʊzd] [mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]
hawknosed man sat at his desk in his office on the fifth floor of the Society's
鹰鼻 男人 卫星 在 他的 桌子 在 他的 办公室 在 这 第五 地面 的 这 社会的
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪl] .
building and checked over the mail .
建筑 和 已检查 超过 这 邮件 .

鹰钩鼻的男人坐在协会大楼五楼办公室的办公桌前，查看邮件。

['nɔːməli] ,
Normally ,
通常情况下 ,

通常情况下，

[hɪz; ɪz][bɪɡ] ['reslərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kwaɪətli] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt]
his big wrestler's body was to be found quietly relaxed on the couch that
他的 大的 摔跤手的 身体 曾是 到 是 成立 悄悄 轻松 在 这 长椅 那
[stʊd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [wɔːl] .
stood against a nearby wall .
站立 反对 一个 附近 墙 .

他魁梧的摔跤手身躯静静地放松地躺在靠墙的沙发上。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;
Not that he was in any way averse to action ;
不是 那 他 曾是 在 任何 方式 反 到 行动 ;

并非他厌恶行动；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sɔː] [nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn] ['pɜːpəsləs] ['ækʃ(ə)n] .
he simply saw no virtue in purposeless action .
他 简单地 锯 不 美德 在 无目的 行动 .

他认为毫无目的的行动没有任何益处。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn]
Nor did he believe in the dictum of Miles Standish ; if he wanted a thing done
也不 做过 他 相信 在 这 格言 的 迈尔斯 斯坦迪什 ; 如果 他 通缉 一个 事物 完毕
,
,
,

他也不相信迈尔斯·斯坦迪什的格言；如果他想把某件事做好，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mæn] [məʊst] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
he sent the man most qualified to do it , whether that was himself or someone else .
他 发送 这 男人 最多 合格的 到 做 它 , 无论 那 曾是 他自己 或者 某人 别的 .

他派出了最合适的人去执行这项任务，不管那个人是他自己还是其他人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kəʊni] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] ,
When he came to the letter from Coney Island , New York ,
什么时候 他 来了 到 这 信 从 科尼 岛 , 新的 约克 ,

当他看到那封来自纽约康尼岛的信时，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæb] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['swɪtʃbɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['desktɒp] .
he read it quickly and then jabbed at a button on the intercom switchboard in his desktop .
他 读 它 迅速地 和 然后 刺伤 在 一个 按钮 在 这 对讲机 总机 在 他的 桌面 .

他快速读完后，便猛地按了一下桌面对讲机控制面板上的一个按钮。

[hiː; hi] [sed] [θriː] ['sɪləblz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɜːb(ə)l] ['ʃɔːthænd] ,
He said three syllables which would have been meaningless to anyone except the few who understood that sort of verbal shorthand ,
他 说 三 音节 哪个 会 有 到过 无意义的 到 任何人 除了 这 很少 WHO 理解 那 种类 的 口头 速记 ,

他说了三个音节，除了少数了解这种语言速记方式的人之外，对任何人来说都毫无意义。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
released the button , and closed his eyes ,
发布 这 按钮 , 和 关闭 他的 眼睛 ,

他松开按钮，闭上了眼睛。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɒntækt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['eɪdʒənts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
putting himself in telepathic contact with certain of the Society's agents in New York .
推杆 他自己 在 心灵感应 接触 和 肯定 的 这 社会的 代理人 在 新的 约克 .

他与该组织在纽约的某些特工建立了心灵感应联系。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
Across the river , in the Senate Office Building ,
穿过 这 河 , 在 这 参议院 办公室 建筑 ,

河对岸，在参议院办公大楼里，

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['senətə(r)] [ˌmiː'kaɪl] - ,
a telephone rang in the office of Senator Mikhail Kerotski ,
一个 电话 响铃 在 这 办公室 的 参议员 米哈伊尔 - ,

参议员米哈伊尔·克罗茨基的办公室里电话响了，

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
head of the Senate Committee on Space Exploration .
头 的 这 参议院 委员会 在 空间 勘探 .

参议院太空探索委员会主席。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] , ['vɪʒənlɪs] [fəʊn] ,
It was an unlisted , visionless phone ,
它 曾是 一个 未公开 , 无视力 电话 ,

这是一部未登记的、没有显示屏的手机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
and the number was known only to a very few important officials in the
和 这 数字 曾是 已知 仅有的 到 一个 非常 很少 重要的 官员 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
United States Government ,
团结的 各州 政府 ,

这个数字只有美国政府极少数重要官员知道。

[səʊ][ðə; ði]['senətə(r)]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : " [hə'ləʊ] .
so the senator didn't bother to identify himself ; he simply said : " Hello .
所以 这 参议员 没有 打扰 到 确认 他自己 ; 他 简单地 说 : " 你好 .

所以这位参议员懒得表明身份；他只是说："你好。"

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [faɪn] , " [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,
" He listened for a moment , said , " O . K . , fine , " in a quiet voice ,
" 他 听着 为了 一个 片刻 , 说 , " 哦 . K . , 美好的 , " 在 一个 安静的 嗓音 ,
[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
and cut the connection .
和 切 这 联系 .

他听了一会儿，平静地说："好的，没问题"，然后切断了连接。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['beəlaik] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
He sat behind his desk for a few minutes longer , a bearlike man with a
他 卫星 在后面 他的 桌子 为了 一个 很少 分钟 更长 , 一个 熊状 男人 和 一个
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他坐在办公桌后又待了几分钟，那是一个体型像熊一样、脸庞圆润的男人。

[peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ['sɜːkld] [wɪð] [dɑːk] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['hevi] ['paʊtʃɪz] ,
pale face and eyes circled with dark rings and heavy pouches ,
苍白 脸 和 眼睛 圈起来 和 黑暗的 戒指 和 重的 小袋 ,

面色苍白，眼周有黑眼圈，眼袋很重。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ['spesɪmən]
all of which had the effect of making him look like a rather sleepy specimen
全部 的 哪个 有 这 影响 的 制作 他 看 喜欢 一个 相当 困 标本
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pændə] .
of the giant panda .
的 这 巨大的 熊猫 .

这一切让他看起来像一只昏昏欲睡的大熊猫。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , [stækt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
He finished the few papers he had been working on , stacked them together ,
他 完成的 这 很少 文件 他 有 到过 在职的 在 , 堆叠 他们 一起 ,

他完成了手头正在撰写的几篇论文，并将它们叠放在一起。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
rose , and went into the outer office ,
玫瑰 , 和 去 进入 这 外 办公室 ,

他起身，走进外面的办公室。

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .
where he told his staff that he was going out for a short walk .
在哪里 他 讲述 他的 职员 那 他 曾是 去 出去 为了 一个 短的 走 .

他告诉员工他要出去散散步。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnstəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɑːlɪŋtən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
By the time he arrived at the brownstone building in Arlington and was
经过 这 时间 他 到达的 在 这 褐砂岩 建筑 在 阿灵顿 和 曾是
['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['braɪən] - ['ɒfɪs] ,
pushing open the door of Brian Taggert's office ,
推动 打开 这 门 的 布莱恩 - 办公室 ,

当他抵达阿灵顿的那栋褐砂石建筑，推开布莱恩·塔格特的办公室大门时，

['tægərt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ʌðə(r)] [tʃeɪnz]
Taggert had received reports from New York and had started other chains
塔格特 有 已收到 报告 从 新的 约克 和 有 开始 其他 链条
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

塔格特收到了来自纽约的报告，并启动了其他一系列行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['senətə(r)] - [keɪm] [ɪn] , ['tægərt] [pʊʃt] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk]
As soon as Senator Kerotski came in , Taggert pushed the letter across the desk
作为 很快 作为 参议员 - 来了 在 , 塔格特 推动 这 信 穿过 这 桌子
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

凯罗茨基参议员一进来，塔格特就把信推过桌子递给了他。

" [tʃek] [ðæt] .
" Check that .
" 查看 那 .

检查一下。

" - [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
" Kerotski read the letter , and a look of relief came over his round face .
" - 读 这 信 , 和 一个 看 的 宽慰 来了 超过 他的 圆形的 脸 .

“克罗茨基读了信，圆脸上露出了如释重负的表情。

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪpraɪtə(r)] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" Not the same typewriter or paper , but this is him , all right .
" 不是 这 相同的 打字机 或者 纸 , 但 这 是 他 , 全部 正确的 .

“虽然打字机和纸张不一样了，但这确实是他。”

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ? "
What more do we know ? "
什么 更多的 做 我们 知道 ? "

我们还知道些什么？

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[həʊld][ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rʌndaʊn] .
Hold on , and I'll give you a complete rundown .
抓住 在 , 和 患病的 给 你 一个 完全的 撞倒 .

稍等，我这就给你详细解释一下。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" He picked up the telephone and began speaking in a low voice .
" 他 挑选 向上 这 电话 和 开始 请讲 在 一个 低的 嗓音 .

他拿起电话，低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn]
It was an ordinary - sounding conversation ; even if the wire had been
它 曾是 一个 普通的 - 听起来 对话 ; 甚至 如果 这 金属丝 有 到过
[tæpt] ,
tapped ,
轻敲 ,

那是一段听起来很普通的对话；即使窃听器被窃听了，

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " [kɔː(r)] " [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [wʊd]
no one who was not a " core " member of the S . M . M . R . would
不 一 WHO 曾是 不是 一个 " 核 " 成员 的 这 S . M . M . 拉 . 会
[hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌiːsəˈterɪk][ˈɑːtɪk(ə)l]
have known that the conversation was about anything but an esoteric article
有 已知 那 这 对话 曾是 关于 任何事物 但 一个 深奥的 文章
[tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪsɪst] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdaʊzɪŋ] [rɒdz] .
to be printed in The Metaphysicist — something about dowsing rods .
到 是 打印 在 这 形而上学家 — 某物 关于 寻水术 杆 .

如果不是 SMMR 的"核心"成员，任何人都不会知道这场谈话的内容并非是关于一篇即将发表在《形而上学家》杂志上的深奥文章——关于探矿棒之类的东西。

[ðə; ði][kɔː(r)] [ˈmembəʃɪp] [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] : [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
The core membership had one thing in common : understanding .
这 核 会员资格 有 一 事物 在 常见的 : 理解 .

核心成员有一个共同点：相互理解。

[kənˈsɪdə(r)][pluːˈtəʊniəm] .
Consider plutonium .
考虑 钚 .

以钚为例。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈsʌmwʌn] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈmɪliɡræm] - [saɪzd] [ˈpelɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
Imagine someone dropping milligram - sized pellets of the metal into an ordinary
想象 某人 下降 毫克 - 尺寸 颗粒 的 这 金属 进入 一个 普通的
[ˈflɒrəns] [flɑːsk] .
Florence flask .
佛罗伦萨 烧瓶 .

想象一下，有人将毫克大小的金属颗粒放入一个普通的佛罗伦萨烧瓶中。

([ɪn][æn; ən][ɪˈnɜːt] [ˈætməsfɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
(In an inert atmosphere , of course ;
(在 一个 惰性 气氛 , 的 课程 ;

（当然，是在惰性气氛下；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈruːɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈnælədʒi] [wɪð] [saɪd] [ɹɪˈækʃənz] .)
there is no point in ruining a good analogy with side reactions .)
那里 是 不 观点 在 毁坏 一个 好的 类比 和 边 反应 .)

没必要用附带反应来破坏一个好的类比。）

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpelɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɒpt]
More than two and a half million of those little pellets could be dropped
更多的 比 二 和 一个 一半 百万 的 那些 小的 颗粒 可以 是 掉落
[ˈɪntuː][ðə; ði][flɑːsk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ðæn; ðən] [ɪf]
into the flask without the operator having anything more to worry about than if
进入 这 烧瓶 没有 这 操作员 拥有 任何事物 更多的 到 担心 关于 比 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [liːd] [ɔː(r)][ɡəʊld][ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈteɪnə(r)] .
he were dropping grains of lead or gold into the container .
他 是 下降 谷物 的 带领 或者 金子 进入 这 容器 .

超过两百五十万颗这样的小颗粒可以放入烧瓶中，操作人员无需担心任何比往容器中放入铅粒或金粒更多的问题。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][faɪv] ['mɪljənθ] , ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ][hænd] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɪgnərənt] ,
But after the five millionth , dropping them in by hand would only be done by the ignorant ,
但 后 这 五 第一百万分之一 , 下降 他们 在 经过 手 会 仅有的 是 完毕 经过 这 无知 ,

但投掷到第五百万枚之后，只有无知的人才会再用手投掷了。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
the stupid , or the indestructible .
这 愚蠢的 , 或者 这 坚不可摧 .

愚蠢的，或者坚不可摧的。

[ə; eɪ] ['kwɒlɪtətɪv] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] .
A qualitative change takes place .
一个 定性 改变 需要 地方 .

发生了质的变化。

[səʊ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
So with understanding .
所以 和 理解 .

所以，带着理解。

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪts][ə'bɪləti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)]['hjuːmən][maɪnd] ,
As a human mind increases its ability to understand another human mind ,
作为 一个 人类 头脑 增加 它是 能力 到 理解 其他 人类 头脑 ,

随着人类思维理解他人思维能力的提高，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] ['tʃeɪndʒɪz] .
it eventually reaches a critical point , and the mind itself changes .
它 最终 到达 一个 批判的 观点 , 和 这 头脑 本身 变化 .

它最终会达到一个临界点，而人的思想本身也会发生改变。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [griːk] ['letə(r)] [psaɪ; saɪ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
And , at that point , the Greek letter psi ceases to be a symbol for the unknown .
和 , 在 那 观点 , 这 希腊语 信 磅/平方英寸 停止 到 是 一个 象征 为了 这 未知 .

至此，希腊字母 psi 不再是未知的象征。

[wen] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,
When understanding has passed the critical point ,
什么时候 理解 有 通过了 这 批判的 观点 ,

当理解力超过了临界点时，

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][məʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'kʌmz] [ʌn'nesəsərəli] [rɪ'dʌndənt] .
conversation as it is carried on by most human beings becomes unnecessarily redundant .
对话 作为 它 是 携带 在 经过 最多 人类 生物 变成 不必要的 多余的 .

大多数人进行的对话都变得毫无必要地冗余。

['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃə(r)] — [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
Even in ordinary conversation , a single gesture — a shrug of the shoulders , a snap of the fingers ,
甚至 在 普通的 对话 , 一个 单身的 手势 — 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 一个 折断 的 这 手指 ,

即使在日常对话中，一个简单的手势——耸耸肩，打个响指，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [nəʊz] [pɪntʃt] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋɡə(r)] — [kæn; kən] [ɪk'spres] [æn; ən] [aɪ'dɪə]
or a nose pinched between thumb and forefinger — can express an idea
或者 一个 鼻子 捏 之间 拇指 和 食指 — 能 表达 一个 主意

[ðæt] [wʊd] [teɪk] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] .
that would take many words and much more time .
那 会 拿 许多 字 和 很多 更多的 时间 .

或者用拇指和食指捏住鼻子——就能表达出需要很多文字和更多时间才能表达的意思。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] — " [slɒb] , "
A single word — " slob , "
一个 单身的 单词 — " 邋遢鬼 , "

一个词——"邋遢鬼"

" ['nɑːtsi] , "
" nazi , "
" 纳粹 , "

"纳粹,"

" [seɪnt] " — [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]
" saint " — can be more descriptive than the dozens of words required to
" 圣 " — 能 是 更多的 描述性的 比 这 几十个 的 字 必需的 到

[dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
define it .
定义 它 .

"圣人"——这个词本身可能比定义它所需的几十个词更具描述性。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
All that is required is that the meanings of the symbols be understood .
全部 那 是 必需的 是 那 这 含义 的 这 符号 是 理解 .

只需理解这些符号的含义即可。

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['sɪmbəlz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [tuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]
The ability to manipulate symbols is the most powerful tool of the human mind
这 能力 到 操纵 符号 是 这 最多 强大的 工具 的 这 人类 头脑

;
;
;

操控符号的能力是人类思维最强大的工具;

[ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a mind which can manipulate them effectively is , in every sense of the
一个 头脑 哪个 能 操纵 他们 有效地 是 , 在 每一个 感觉 的 这

[wɜːd] , ['truːli] ['hjuːmən] .
word , truly human .
单词 , 真的 人类 .

能够有效操控这些思维的人，从任何意义上来说，都是真正意义上的人类。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tə'lepəθi] ,
Even without telepathy ,
甚至 没有 心灵感应 ,

即使没有心灵感应,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . ['eɪdʒənts] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ]
it was possible for two S . M . M . R . agents to carry on a
它 曾是 可能的 为了 二 S . M . M . 拉 . 代理人 到 携带 在 一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɪt] - [tʃæt] .
conversation above and around ordinary chit - chat .
对话 多于 和 大约 普通的 纸条 - 聊天 .

两个 SMMR 特工有可能在普通闲聊之上进行深入的对话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [wen] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
It took longer , naturally ; when speaking without the chit - chat ,
它 采取 更长 ， 自然 ；什么时候 请讲 没有 这 纸条 - 聊天 ，

当然，这需要更长时间；当不闲聊直接交谈时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
it was possible to convey in seconds information that would have taken
它 曾是 可能的 到 传达 在 秒 信息 那 会 有 已采取
['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
several minutes to get over in ordinary conversation .
一些 分钟 到 得到 超过 在 普通的 对话 .

在短短几秒钟内，就能传达在普通对话中需要几分钟才能传达的信息。

['senətə(r)] - ['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Senator Kerotski only listened to a small part of the phone discussion .
参议员 - 仅有的 听着 到 一个 小的 部分 的 这 电话 讨论 .

参议员凯罗茨基只听了电话讨论的一小部分。

[hiː; hi] [njuː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
He knew most of the story .
他 知道 最多 的 这 故事 .

他知道故事的大部分内容。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [eɪt] [mʌnθs] , [sɪks] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['veəriəs]
In the past eight months , six anonymous letters had been received by various
在 这 过去的 八 几个月 ， 六 匿名的 信件 有 到过 已收到 经过 各种各样的
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

过去八个月里，各公司共收到六封匿名信。

[æz; əz] ['tægərt] [hæd; həd] [wʌns] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [k'wəʊts] ,
As Taggert had once put it , in quotes ,
作为 塔格特 有 一次 放 它 ， 在 引号 ，

正如塔格特曾经说过的那样（用引号括起来），

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] - [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hæg] [huː]
" We seem to have an Abudah chest containing a patent Hag who
" 我们 似乎 到 有 一个 - 胸部 包含 一个 专利 魔女 WHO
['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['prɔfisai] [dɪ'zɑːstəs] ,
comes out and prophesies disasters ,
来 出去 和 预言 灾难 ，

“我们似乎有一个阿布达宝箱，里面装着一个显赫的巫婆，她会出来预言灾难。”

[wɪð] [sprɪŋ] [kəm'pliːt] .
with spring complete .
和 春天 完全的 .

弹簧已完成。

" [ðə; ði] [bɪg] [bend] ['paʊə(r)] [ri'æktə(r)] , [nɪə(r)] ['mɑːrfə] , ['teksəs] , [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ðeə(r)]
" The Big Bend Power Reactor , near Marfa , Texas , had been warned that their
" 这 大的 弯曲 力量 反应堆 ， 靠近 马尔法 ，德克萨斯州 ， 有 到过 警告 那 他们的
['steləˌreɪtə(r)] [wʊd] [bləʊ] .
stellarator would blow .
仿星器 会 吹 .

位于德克萨斯州马尔法附近的大弯核电站曾被警告说，他们的仿星器将会爆炸。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] " ['krækpɒt] , " [ænd; ənd][nəʊ] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
The letter was dismissed as " crackpot , " and no precautions were taken
这 信 曾是 解雇 作为 " 疯子 , " 和 不 防范措施 是 已采取
.
.
.

这封信被认为是"无稽之谈"，没有采取任何预防措施。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [kɪld] [naɪn] [men] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['eəriə][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
The explosion killed nine men and cut off the power in the area for three
这 爆炸 被杀 九 男人 和 切 离开 这 力量 在 这 区域 为了 三
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

爆炸造成九人死亡，并导致该地区停电三个小时。

['kɔːzɪŋ] ['ʌðə(r)]['æksɪdənts] [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
causing other accidents due to lack of power .
导致 其他 事故 到期的 到 缺少 的 力量 .

因电力不足而引发其他事故。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ˌsʌbmə'riːn] ['bændɑːr] - [lɒg] , ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd]
The merchant submarine Bandar - log , plying her way between Ceylon and
这 商人 潜艇 班达尔 - 日志 , 合奏 她 方式 之间 锡兰 和
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

往返于锡兰和日本之间的商船潜艇"班达尔-洛格号"

[hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
had ignored the warning sent to her owners and had never been
有 忽略 这 警告 发送 到 她 所有者 和 有 绝不 到过
[hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] .
heard from again .
听到 从 再次 .

她无视了发给主人的警告，从此杳无音讯。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['jemən] ,
In the Republic of Yemen ,
在 这 共和国 的 也门 ,

在也门共和国，

[æn; ən][ɔɪl] [rɪ'faɪnəri] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]
an oil refinery caught fire and destroyed millions of dollars worth of
一个 油 炼油厂 捕捉 火 和 损毁 百万 的 美元 值得 的
['prɒpəti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .
property in spite of the anonymous letter that had foretold the disaster .
财产 在 尽管如此 的 这 匿名的 信 那 有 预言 这 灾难 .

尽管此前有一封匿名信预言了这场灾难，但炼油厂还是发生火灾，造成数百万美元的财产损失。

[ðə; ði] [prɪns] [tʃɑːlz] [dæm][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə][hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd]
The Prince Charles Dam in Central Africa had broken and thousands had
这 王子 查尔斯 坝 在 中央 非洲 有 破碎的 和 数千 有
['draʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] ['religeit] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
drowned because those in charge had relegated a warning letter to the
溺水 因为 那些 在 收费 有 降级 一个 警告 信 到 这
[sə'lɪndrɪk(ə)l][faɪl] .
cylindrical file .
圆柱体 文件 .

中非的查尔斯王子大坝决堤，数千人溺亡，原因是负责人将一封警告信束之高阁。

[ə; eɪ][maɪn] [keɪv] - [ɪn][ɪn]['kænədə][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [θriː] [laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]
A mine cave - in in Canada had extinguished three lives because a
一个 矿 洞穴 - 在 在 加拿大 有 熄灭 三 生活 因为 一个
['sɪmələ(r)]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] .
similar letter had been ignored .
相似的 信 有 到过 忽略 .

加拿大一起矿难导致三人丧生，原因是类似的信件被忽视了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [fɪfθ] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
By the time the fifth letter had been received ,
经过 这 时间 这 第五 信 有 到过 已收到 ,

当第五封信收到时，

[ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts]
the S . M . M . R . had received the information and had begun its
这 S . M . M . 拉 . 有 已收到 这 信息 和 有 开始 它是
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

SMMR已收到相关信息并已展开调查。

[æz; əz][æn; ən][eks][ə'fɪʃioʊ] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
As an ex officio organ of the United States Government ,
作为 一个 前任 办公室 器官 的 这 团结的 各州 政府 ,

作为美国政府的当然机构，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
it had ways and means of getting hold of the originals of the
它 有 方式 和 方法 的 获得 抓住 的 这 原件 的 这
['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
letters which had been received by the responsible persons in each of the
信件 哪个 有 到过 已收到 经过 这 负责任的 人 在 每个 的 这
[dɪ'zɑːstəs] .
disasters .
灾难 .

它有办法获取每次灾难中相关负责人收到的信件原件。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [taɪpt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn]
All had been sent by the same man ; all had been typed on the same machine
全部 有 到过 发送 经过 这 相同的 男人 ; 全部 有 到过 打字 在 这 相同的 机器
;
;
;

所有邮件都是同一个人寄出的；所有邮件都是用同一台机器打出来的；

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [meɪld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
all had been mailed in New York .
全部 有 到过 邮寄 在 新的 约克 .

所有邮件都是从纽约寄出的。

[wen] [ðə; ði][sɪksθ] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][trænz] -
When the sixth warning had come to the offices of Caribbean Trans -
什么时候 这 第六 警告 有 来 到 这 办公室 的 加勒比海 翻译 -
[eə(r)] , [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . ,
Air , the S . M . M . R . ,
空气 , 这 S . M . M . 拉 . ,

当加勒比跨航空的办公室收到第六份警告时，SMMR

['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ,
working through the FBI ,
在职的 通过 这 联邦调查局 ,

通过联邦调查局开展工作，

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['regjələli] ['ʃedjuːld] ['eəkrɑːft] [ɒf]
had persuaded the company's officials to take the regularly scheduled aircraft off
有 被说服 这 公司的 官员 到 拿 这 经常 已安排 飞机 离开
[ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] .
the run and substitute another while the regular ship was carefully inspected .
这 跑步 和 代替 其他 尽管 这 常规的 船 曾是 小心 检查 .

他已说服公司官员暂停定期航班，并改用另一架飞机，同时对定期航班进行仔细检查。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] .
But it was the replacement ship that came to pieces in midair .
但 它 曾是 这 替代品 船 那 来了 到 件 在 空中 .

但却是那艘替换飞船在空中解体了。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [prɪ'dɪktə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn]
The anonymous predictor , whoever he was , was a man of no mean
这 匿名的 预测器 , 谁 他 曾是 , 曾是 一个 男人 的 不 意思是
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .

那位匿名预测者，无论他是谁，都是个能力非凡的人。

[ðen] ['letə(r)] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
Then letter number seven had been received by the United States Department of
然后 信 数字 七 有 到过 已收到 经过 这 团结的 各州 部门 的
[speɪs] .
Space .
空间 .

随后，美国航天部收到了第七封信。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [wʊd] [smæʃ] ['ɪntuː] [ə'mɛrɪkəz] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] , [kəm'pliːtli]
It predicted that a meteor would smash into America's Moonbase One , completely
它 预测 那 一个 流星 会 粉碎 进入 美国的 月球基地 一 , 完全地
[di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
destroying it .
摧毁 它 .

它预测一颗流星将撞击美国的月球基地一号，将其彻底摧毁。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [nɒn] - [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
Finally , a non - anonymous letter had come to the S . M . M . R .
最后 , 一个 非 - 匿名的 信 有 来 到 这 S . M . M . 拉 .
[rɪ'kwestɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
requesting admission to the society ,
请求 入学 到 这 社会 ,

最后，SMMR收到了一封非匿名信，请求加入该协会。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [fiː] .
enclosing the proper fee .
封闭 这 恰当的 费用 .

附上相应费用。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒn] [ðə; ði]
The letter also said that the writer was interested in literature on the
这 信 还 说 那 这 作家 曾是 感兴趣的 在 文学 在 这
['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['presiəns] ,
subjects of prescience ,
主题 的 预知 ,

信中还提到，写信人对有关预知能力的文学作品很感兴趣。

[ˌpriːkɒɡ'nɪʃn] , [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒntæktɪŋ] ['eniwʌn]
precognition , and / or prophecy , and would be interested in contacting anyone
预知 , 和 / 或者 预言 , 和 会 是 感兴趣的 在 联系 任何人
[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] .
who had had experience with such phenomena .
WHO 有 有 经验 和 这样的 现象 .

我了解预知和/或预言能力，并有兴趣联系任何有过此类现象经验的人。

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ['əʊnli] [jiːldz] [fɔː(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪts] [dʌn] ,
Putting two and two together only yields four , no matter how often it's done ,
推杆 二 和 二 一起 仅有的 产量 四 , 不 事情 如何 经常 它是 完毕 ,

二加二等于四，无论重复多少次都一样。

[bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] ['paʊə(r)] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [naɪs] , [raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [sɪks] ,
but two to the eighth power gives a nice , round two hundred fifty - six ,
但 二 到 这 第八 力量 给予 一个 好的 , 圆形的 二 百 五十 - 六 ,

但是 2 的 8 次方正好是一个整数 256。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [sɪŋk] [wʌnz] [tiːθ] ['ɪntuː] .
which is something one can sink one's teeth into .
哪个 是 某物 一 能 下沉 一个人的 牙齿 进入 .

这是一件值得深入研究的事情。

['braɪən] ['tæɡərt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fəʊn] [kə'nekʃn] .
Brian Taggert cut off the phone connection .
布莱恩 塔格特 切 离开 这 电话 联系 .

布莱恩·塔格特切断了电话连接。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
" That's it , Mike , " he said to the senator .
" 那就是 它 , 麦克风 , " 他 说 到 这 参议员 .

“就是这样，迈克，”他对参议员说。

" [wɪv] [ɡɒt] [hɪm] .
" We've got him .
" 我们已经 得到 他 .

我们抓到他了。

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['eɪdʒənts] , [bəuθ] [tɒp] - [flaɪt] ['tɛləˌpæθs] ,
" Two of the Society's agents , both top - flight telepaths ,
" 二 的 这 社会的 代理人 , 两个都 顶部 - 航班 心灵感应者 ,

“该协会的两名特工，都是顶尖的心灵感应者，

[hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [tuː; tə] " ['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʒoʊə'kɪmz] " [pleɪs] [ɒn] ['kəʊni] ['aɪləndz] ['bɔːdwɔːk] ,
had gone out to " Dr . Joachim's " place on Coney Island's Boardwalk ,
有 已消失 出去 到 " 博士 . 约阿希姆的 " 地方 在 科尼 岛屿 木板路 ,

去了康尼岛木板路上的“约阿希姆医生”的住处，

[pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['kʌstəməz] — " ['klaɪənts] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [prɪ'fɜːd]
posing as customers — " clients " was the word Dr . Joachim preferred
摆姿势 作为 顾客 — " 客户 " 曾是 这 单词 博士 . 约阿希姆 首选
— [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['prəʊbɪŋ] [dʒɒb] .
— and had done a thorough probing job .
— 和 有 完毕 一个 彻底 探测 工作 .

他们假扮成顾客——约阿希姆博士更喜欢用“客户”这个词——并进行了彻底的调查。

" [hiːz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] [frɔːd] , " ['tæɡərt] [kən'tɪnjuːd] .
" He's what might be called a perfectly sincere fraud , " Taggert continued .
" 他是 什么 可能 是 称为 一个 完美 真诚 欺诈罪 , " 塔格特 持续 .

“他可以说是一个彻头彻尾的真诚骗子，”塔格特继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] [aɪm][ʃʊə(r)] .
" You know the type I'm sure .
" 你 知道 这 类型 我是 当然 .

"我相信你肯定知道我说的是哪种人。"

" [ðə; ði]['senətə(r)] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" The senator nodded silently .
" 这 参议员 点头 默默 .

这位参议员默默地点了点头。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
The woods were full of that kind of thing .
这 树林 是 满的 的 那 种类 的 事物 .

树林里到处都是那种东西。

[kəm'pliːt] , [rɪ'laɪəb(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk]['paʊə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Complete , reliable control of any kind of psionic power requires understanding
完全的 , 可靠的 控制 的 任何 种类 的 心灵异能 力量 需要 理解
[ænd; ənd]['sænəti] ,
and sanity ,
和 理智 ,

要完全、可靠地控制任何类型的灵能，都需要理解力和理智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [laɪz] ['dɔːmənt] [ɪn] ['meni] [maɪndz] [ðæt] ['kænɒt] [kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
but the ability lies dormant in many minds that cannot control it ,
但 这 能力 谎言 休眠 在 许多 思想 那 不能 控制 它 ,

但这种能力潜藏在许多人的头脑中，他们无法控制它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪ'rætɪkli] [æt; ət] [taɪmz] .
and it can and does burst forth erratically at times .
和 它 能 和 做 爆裂 前进 不规则地 在 时代 .

而且它有时会毫无规律地突然爆发。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nælədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] ['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz]
Finding a physical analogy for the phenomenon is difficult , since mental activities
寻找 一个 身体的 类比 为了 这 现象 是 难的 , 自从 精神的 活动
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

为这种现象找到一个物理类比很困难，因为心理活动是物理性的。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
of necessity , of a higher order than physical activities .
的 必要性 , 的 一个 更高 命令 比 身体的 活动 .

必要性，比体育活动更高层次。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['tensə(r); 'tensɔː(r)]['kælkjələs][hæv; həv]['ænəˌlɔːgz][ɪn]['ældʒɪbrə] ;
Some of the operations of tensor calculus have analogs in algebra ;
一些 的 这 运营 的 张量 结石 有 类似物 在 代数 ;
['meni] [duː; də] [nɒt] .
many do not .
许多 做 不是 .

张量微积分中的一些运算在代数学中有对应的运算；但很多运算则没有。

['tægərt] ['dʒestʃə] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Taggert gestured with one hand .
塔格特 做手势 和 一 手 .

塔格特用一只手做了个手势。

" [hiːz] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" He's been in business there for years .
" 他是 到过 在 商业 那里 为了 年 .

"他在那里做生意已经很多年了。"

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ækjərət] [prɪ'dɪkʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɪ'nʌf]
he's been able to make a few accurate predictions now and then — enough
他是 到过 有能力的 到 制作 一个 很少 准确的 预测 现在 和 然后 — 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['gəʊɪŋ] .
to keep his reputation going .
到 保持 他的 名声 去 .

他偶尔能做出一些准确的预测——足以维持他的声誉。

[hiːz] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['friːkwənsi] , ['ækjərəsi] ,
He's tried to increase the frequency , accuracy ,
他是 尝试 到 增加 这 频率 , 准确性 ,

他试图提高频率和准确性，

[ænd; ənd]['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['flæʃɪz] - [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [tek'niːks] [juːst] [baɪ]['ʌðə(r)]
and detail of his ' flashes ' by studying up on the techniques used by other
和 细节 的 他的 - 闪光灯 - 经过 学习 向上 在 这 技术 用过的 经过 其他
[siəz] ,
seers ,
先知 ,

通过研究其他先知所使用的技巧，来详细了解他的“灵光一闪”。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mɪstɪk] ['bɔːldədæʃ] [tuː; tə] [fɪl]
and , as a result , he's managed to soak up enough mystic balderdash to fill
和 , 作为 一个 结果 , 他是 管理 到 浸泡 向上 足够的 神秘 梦呓 到 充满
[ə; eɪ]['laɪbrəri] .
a library .
一个 图书馆 .

因此，他收集了足够多的神秘主义胡言乱语，足以填满一座图书馆。

" [hiː; hi] [im'beliʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['klaɪənts] - [wɪð] [ɔːl][kaɪndz]
" He embellishes every one of his predictions to his ' clients ' with all kinds
" 他 润饰 每一个 一 的 他的 预测 到 他的 - 客户 - 和 全部 种类
[ɒv; əv]['həʊkəm] ,
of hokum ,
的 胡言乱语 ,

“他向他的‘客户’夸大其词，编造各种花言巧语。”

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni]
and he's been doing it so long that he really isn't sure how much of any
和 他是 到过 正在做 它 所以 长的 那 他 真的 不是 当然 如何 很多 的 任何
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːk] .
prediction is truth and how much is embroidery work .
预言 是 真相 和 如何 很多 是 刺绣 工作 .

他从事这项工作太久了，以至于他真的不确定任何预测有多少是真理，有多少是刺绣作品。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] [naʊ] ,
" The boys are trying to get more information on him now ,
" 这 男孩们 是 尝试 到 得到 更多的 信息 在 他 现在 ,

“孩子们现在正试图获取更多关于他的信息。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] ['prəʊbɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [hɪm] [set] [ʌp]
and they're going to do a little deep probing , if they can get him set up
和 它们是 去 到 做 一个 小的 深的 探测 , 如果 他们 能 得到 他 放 向上
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

如果他们能把他安排妥当，他们就会对他进行一些深入的调查；

['meɪbi] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['trɪgə(r)] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒn] [ðæt] [muːn] - [hɪt] — [bʌt; bət][ai]
maybe they'll be able to trigger off another flash on that moon - hit — but I
或许 他们会 是 有能力的 到 扳机 离开 其他 闪光 在 那 月亮 - 打 — 但 我
[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
doubt it .
怀疑 它 .

也许他们能在那次月球撞击中再次引发闪光——但我对此表示怀疑。

" ['senətə(r)] - [θʌm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [mə'rəʊsli] .
" Senator Kerotski thumbed his chin morosely .
" 参议员 - 拇指 他的 下巴 忧郁地 .

“参议员凯罗茨基闷闷不乐地用拇指摩挲着下巴。”

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" You're probably right .
" 你是 大概 正确的 .

你说的或许是对的。

[ə'pærəntli] , [wʌns] [ðəʊz] [hʌntʃ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['priːˌkɑːg] ,
Apparently , once those hunches come to a precog ,
显然 , 一次 那些 预感 来 到 一个 预知 ,

显然，一旦这些预感出现在先知面前，

[ðeɪ] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — ['evə(r)] .
they get everything in a flash and then they can't get another thing — ever .
他们 得到 一切 在 一个 闪光 和 然后 他们 不能 得到 其他 事物 — 曾经 .

他们瞬间就能得到一切，然后就再也得不到任何东西了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['aʊə(r)][hændz][ɒn][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˌhɑːf'weɪ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
I wish we could get our hands on one who was halfway along toward the point
我 希望 我们 可以 得到 我们的 双手 在 一 WHO 曾是 半 沿着 朝向 这 观点
.
.
.

我希望我们能找到一个已经完成一半任务的人。

[wɪv] [gɒt]['ekspɜːts][ɒn] [saɪkoʊkənɛtɪks] , [ˌlevɪ'teɪʃn] , [tə'lepəθi] , [kleə'vɔɪəns] , [ænd; ənd] [wɒt] -
We've got experts on psychokinetics , levitation , telepathy , clairvoyance , and what -
我们已经 得到 专家 在 精神动力学 , 悬浮 , 心灵感应 , 千里眼 , 和 什么 -
[hæv; həv] - [juː; jʊ] .
have - you .
有 - 你 .

我们拥有心灵感应、悬浮术、心灵感应、透视术等等方面的专家。

[bʌt; bət] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] . "
But precognition we don't seem to be able to find . "
但 预知 我们 不 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 . "

但我们似乎找不到预知能力。

" [wɪv] [gɒt][wʌn] [naʊ] , " ['braɪən] ['tægərt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" We've got one now , " Brian Taggert reminded him .
" 我们已经 得到 一 现在 , " 布莱恩 塔格特 提醒 他 .

“我们现在有一个了，”布莱恩·塔格特提醒他。

[ðə; ði]['senətə(r)] [snɔːt] .
The senator snorted .
这 参议员 哼了一声 .

参议员嗤之以鼻。

" ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['eni] ['θɪəri] [ɒn] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [kəm'pliːtli] ['sɪmbəlaɪzd] ,
" Even assuming that we had any theory on precognition completely symbolized ,
" 甚至 假设 那 我们 有 任何 理论 在 预知 完全地 象征性的 ,

“即使假设我们对预知能力的任何理论都已完全符号化，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fɔːr'saɪθ] [hæz; həz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] ,
and assuming that this Forsythe has the kind of mind that can be taught ,
和 假设 那 这 福赛斯 有 这 种类 的 头脑 那 能 是 教授 ,

假设这位福赛斯拥有那种可以学习的头脑，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
do you think we could get it done in a month ?
做 你 思考 我们 可以 得到 它 完毕 在 一个 月 ?

你觉得我们一个月内能完成吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] . "
Because that's all the time we have . "
因为 那就是 全部 这 时间 我们 有 . "

因为我们只有这么多时间了。

" [hiːz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [keɪs] , " ['tægərt] [əd'mɪtɪd] .
" He's our first case , " Taggert admitted .
" 他是 我们的 第一的 案件 , " 塔格特 承认 .

“他是我们的第一个病例，”塔格特承认道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [prəʊb] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] ['sɪmb(ə)l] - ['θɪəri] [ə'raʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [get] .
" We'll have to probe everything out of him and construct symbol - theory around what we get .
" 出色地 有 到 探测 一切 出去 的 他 和 构造 象征 - 理论 大约 什么 我们 得到 .

“我们必须从他身上探寻一切，并根据我们得到的信息构建符号理论。”

[aɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] .
I'll be surprised if we get anywhere at all in the first six months .
患病的 是 惊讶 如果 我们 得到 任何地方 在 全部 在 这 第一的 六 几个月 .

如果前六个月我们能取得任何进展，我会感到惊讶。

" ['senətə(r)] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Senator Kerotski put his hand over his eyes .
" 参议员 - 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .

“凯罗茨基参议员用手捂住了眼睛。”

" [ai] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

“我放弃。

[fɜːst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['səʊviət] ['kɪdnæp] ['dɑːktər; draɪv] . -
First the Chinese Soviet kidnaps Dr . Ch'ien
第一的 这 中国人 苏联 绑架 博士 . -

首先，中苏联军绑架了钱博士。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [laɪk] [m'eɪnɪˌæks] [tuː; tə] [get] [hɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiːz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ɪndəstri] ['ɒbsəliːt] .
and we have to scramble like maniacs to get him back before they find out that he's building a space drive that will make the rocket industry obsolete .
和 我们 有 到 争夺 喜欢 疯子 到 得到 他 后退 前 他们 寻找 出去 那 他是 建筑 一个 空间 驾驶 那 将要 制作 这 火箭 行业 过时的 .

我们必须像疯了一样争先恐后地把他弄回来，以免他们发现他正在建造一种会让火箭工业过时的太空推进器。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ɒv; əv]['æksɪdənts] [ðæt] [ɪz] ['həʊldɪŋ]
Then we have to find out what's causing the rash of accidents that is holding
然后 我们 有 到 寻找 出去 是什么 导致 这 皮疹 的 事故 那 是 保持
[ʌp]['dɑːktər; draɪv] . ['θɪədɔ] - [ˌænti'grævɪti]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
up Dr . Theodore Nordred's antigravity project .
向上 博士 . 西奥多 - 反重力 项目 .
那么，我们必须找出导致西奥多·诺德雷德博士的反重力项目遭遇一系列事故的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][bəʊθ] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
And now , just as everything is coming to a head in both departments ,
和 现在 , 只是 作为 一切 是 未来 到 一个 头 在 两个都 部门 ,
而现在，正值这两个部门的所有问题都接近尾声之际，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] ['θɜːti]
we find that a meteor is going to hit Moonbase One sometime between thirty
我们 寻找 那 一个 流星 是 去 到 打 月球基地 一 有时 之间 三十
[ænd; ənd]['sɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
and sixty days from now .
和 六十 天 从 现在 .
我们发现，在未来三十到六十天之间，一颗流星将会撞击月球基地一号。

" [hiː; hi] [spred] [ə'pɑːt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
" He spread apart the middle and ring fingers of the hand that covered his
" 他 传播 除 这 中间 和 戒指 手指 的 这 手 那 涵盖 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tægərt] [θruː] [wʌn] [aɪ] .
eyes and looked at Taggert through one eye .
眼睛 和 看起来 在 塔格特 通过 一 眼睛 .
他张开捂住眼睛的那只手的中指和无名指，透过一只眼睛看着塔格特。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] ['pɪnpɔɪnt] [ðæt] [taɪm][mɔː(r)]
" And now you tell me that the only man who can pinpoint that time more
" 和 现在 你 告诉 我 那 这 仅有的 男人 WHO 能 查明 那 时间 更多的
[ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
exactly for us is of no use whatever to us .
确切地 为了 我们 是 的 不 使用 任何 到 我们 .
“而现在你告诉我，唯一能更准确地指出那个时间的人，对我们来说却毫无用处。”

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wen] [ðæt] ['miːtiə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
If we knew when that meteor was due to arrive ,
如果 我们 知道 什么时候 那 流星 曾是 到期的 到 到达 ,
如果我们知道那颗流星何时会到达，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɒt][ænd; ənd] [dɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .
we would be able to spot and deflect it in time .
我们 会 是 有能力的 到 点 和 偏转 它 在 时间 .
我们能够及时发现并化解它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [beɪs] . "
It must be of pretty good size if it's going to demolish the whole base . "
它 必须 是 的 漂亮的 好的 尺寸 如果 它是 去 到 拆除 这 所有的 根据 . "
如果它要摧毁整个基地，那它的体积肯定相当大。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ? "
" How do you know it's going to be a meteor ? "
" 如何 做 你 知道 它是 去 到 是 一个 流星 ? "
“你怎么知道它一定是流星？”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['səʊvɪəts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [bɒm] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You think the Soviets would try to bomb it ?
" 你 思考 这 苏联人 会 尝试 到 炸弹 它 ?
你认为苏联人会试图轰炸它吗?

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['tægərt] , " - [sed] , ['grɪnɪŋ] .
Don't be silly , Taggert , " Kerotski said , grinning .
不 是 愚蠢的 , 塔格特 , " - 说 , 咧嘴笑 .

“别傻了，塔格特，”克罗茨基笑着说。

['tægərt] [grɪnd] [bæk] .
Taggert grinned back .
塔格特 咧嘴一笑 后退 .

塔格特咧嘴一笑。

" [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeid] [bɒm] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] .
" I'm not thinking they'd bomb us ; but I'm trying to look at all the angles .
" 我是 不是 思维 他们会 炸弹 我们 ; 但 我是 尝试 到 看 在 全部 这 角度 .

“我并不认为他们会轰炸我们；但我正在努力考虑所有可能性。”

" [ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətərz] [feɪs] .
" The worried look came back to the senator's pandalike face .
" 这 担心 看 来了 后退 到 这 参议员的 熊猫 脸 .

“参议员熊猫般的脸上又浮现出担忧的神色。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" We have to do something .
" 我们 有 到 做 某物 .

我们必须做点什么。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [fɔːr'saɪθs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [ɒf] .
If only we knew that Forsythe's prediction will really come off .
如果 仅有的 我们 知道 那 福赛斯的 预言 将要 真的 来 离开 .

要是我们知道福赛斯的预言真的会实现就好了。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðen] [ɪg'zæktli] [wen] ?
Or , if it will , then exactly when ?
或者 , 如果 它 将要 , 然后 确切地 什么时候 ?

或者，如果真会如此，那究竟何时发生?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['eəlaɪn] ['ɪnsɪdənt] .
And is there anything we can do about it , or will it be like the airline incident .
和 是 那里 任何事物 我们 能 做 关于 它 , 或者 将要 它 是 喜欢 这 航空公司 事件 .

我们对此能做些什么吗？还是会像上次航空公司事件那样?

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [swɪtʃ] [pleɪnz] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
If we hadn't made them switch planes , nothing would have happened .
如果 我们 之前没有 制成 他们 转变 飞机 , 没有什么 会 有 发生 .

如果我们没有让他们换乘飞机，就不会发生任何事情。

[wɒt] [ɪf] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , ['muːnˌbeɪs] [wʌn] [gəʊz] ['eniweɪ] ?
What if , no matter what we do , Moonbase One goes anyway ?
什么 如果 , 不 事情 什么 我们 做 , 月球基地 一 去 反正 ?

如果无论我们做什么，月球基地一号还是被摧毁了怎么办?

" [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [bɪlt] ['muːnˌbeɪs] [tuː] .
" Remember , we haven't yet built Moonbase Two .
" 记住 , 我们 还没有 然而 建造 月球基地 二 .

“记住，我们还没有建造二号月球基地。”

[ɪf] ['aʊə(r)]['əʊnli] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
If our only base on the moon is destroyed ,
如果 我们的 仅有的 根据 在 这 月亮 是 损毁 ,

如果我们在月球上的唯一基地被摧毁，

[ðə; ði]['səʊvɪəts] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [muːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
the Soviets will have the whole moon to themselves .
这 苏联人 将要 有 这 所有的 月亮 到 他们自己 .

苏联人将独占整个月球。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "
Have you any suggestions ? "
有 你 任何 建议 ? "

您有什么建议吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tægərt] .
" Sure , " said Taggert .
" 当然 , " 说 塔格特 .

"当然,"塔格特说。

" [ɑːsk] [jɔː'self] [wʌn] ['kwestʃən] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ?
" Ask yourself one question : What is the purpose of Moonbase One ?
" 问 你自己 一 问题 : 什么 是 这 目的 的 月球基地 一 ?

"请扪心自问:月球基地一号的目的是什么?"

" ['sləʊli] , [ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] [smaɪl] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɛnətərz] [feɪs] .
" Slowly , a beatific smile spread itself over the senator's face .
" 缓慢地 , 一个 幸福的 微笑 传播 本身 超过 这 参议员的 脸 .

"慢慢地,参议员脸上露出了幸福的笑容。"

[ðə; ði] [həʊl] [dɪskʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ɪg'zæktli] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The whole discussion had taken exactly ninety seconds .
这 所有的 讨论 有 已采取 确切地 九十 秒 .

整个讨论过程只用了九十秒。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] , " [sed] ['braɪən] ['tægərt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] ,
" Mrs . Jesser , " said Brian Taggert to the well - rounded ,
" 太太 . 杰瑟 , " 说 布莱恩 塔格特 到 这 出色地 - 圆润 ,

"杰瑟夫人,"布莱恩·塔格特对这位见多识广的女士说道,

['fɔːtɪɪʃ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk] [æt; ət][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [ˌhed'kwɔːtəz] , " [ðɪs]
fortyish woman behind the reception desk at S . M . M . R . headquarters , " this
四十岁左右 女士 在后面 这 接待 桌子 在 S . M . M . 拉 . 总部 , " 这
[ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [fɔːr'saɪθ] .
is Dr . Forsythe .
是 博士 . 福赛斯 .

SMMR总部接待台后面的四十岁左右的一位女士说:"这位是福赛斯博士。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [siəz] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] .
He has established a reputation as one of the finest seers living today .
他 有 已确立的 一个 名声 作为 一 的 这 最好的 先知 活的 今天 .

他已成为当今最杰出的预言家之一。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
" Mrs . Jesser looked at the distinguished ,
" 太太 . 杰瑟 看起来 在 这 杰出的 ,

杰瑟夫人看着这位杰出的女士,

[waɪt] - ['bɪədɪd] ['dʒentlmən] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
white - bearded gentleman with an expression that was almost identical with the
白色的 - 留着胡子的 绅士 和 一个 表达 那 曾是 几乎 完全相同的 和 这
[wʌn][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['ruːdɒlf] [ˌvælən'tiːnəʊ] ,
one her grandmother had worn when she met Rudolph Valentino ,
一 她 祖母 有 磨损 什么时候 她 遇见 鲁道夫 瓦伦蒂诺 ,

一位白胡子绅士,脸上的表情几乎和她祖母第一次见到鲁道夫·瓦伦蒂诺时的表情一模一样。

['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
nearly sixty years before ,
几乎 六十 年 前 ,

大约六十年前，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræŋk][sɪ'nɑːtrə][ə; eɪ]
and the one her mother had worn when she saw Frank Sinatra a
和 这 一 她 母亲 有 磨损 什么时候 她 锯 坦率 辛纳屈 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] .
generation later .
一代 之后 .

还有她母亲在一代人之后去看弗兰克·辛纳屈时穿的那件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [feɪs] [tuː; tə][weə(r)] :
It was not an uncommon expression for Mrs . Jesser's face to wear :
它 曾是 不是 一个 罕见 表达 为了 太太 . - 脸 到 穿 :

杰瑟太太脸上经常会露出这种表情：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [ɪm'presɪv]
it appeared every time she was introduced to anyone who looked impressive
它 出现 每一个 时间 她 曾是 介绍 到 任何人 WHO 看起来 感人的
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['taʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstɪk] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
and was touted as a great mystic of one kind or another .
和 曾是 吹捧 作为 一个 伟大的 神秘 的 一 种类 或者 其他 .

每当她被介绍给那些看起来令人印象深刻，并被吹捧为某种伟大神秘主义者的人时，这种情况就会出现。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [fɔːr'saɪθ] !
" I'm so glad to meet you , Dr . Forsythe !
" 我是 所以 高兴的 到 见面 你 , 博士 . 福赛斯 !

“很高兴见到您，福赛斯博士！”

" [ʃiː; ʃi] ['bəːbl] ['iːgəli] .
" she burbled eagerly .
" 她 咕噜咕噜 急切地 .

她急切地咕哝着。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fɔːr'saɪθ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs]
" Dr . Forsythe will be working for us for the next few months
" 博士 . 福赛斯 将要 是 在职的 为了 我们 为了 这 下一个 很少 几个月
— [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [biː][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ,
— his office will be Room B on the fourth floor ,
— 他的 办公室 将要 是 房间 B 在 这 第四 地面 ,

“福赛斯博士将在接下来的几个月里为我们工作——他的办公室在四楼B室，

" ['tægərt] ['fɪnɪʃt] .
" Taggert finished .
" 塔格特 完成的 .

塔格特说完。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['diðə]
He was genuinely fond of the woman , in spite of her mental dithers
他 曾是 真的 喜爱 的 这 女士 , 在 尽管如此 的 她 精神的 抖动
[ænd; ənd] ['skuːlgɜːl] ['mænərɪzəm] .
and schoolgirl mannerisms .
和 女学生 举止 .

尽管这个女人精神恍惚，举止像个小女孩，但他真心喜欢她。

['mɪstɪsɪzəm] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mysticism fascinated her ,
神秘主义 着迷 她 ,

她对神秘主义很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] " [ɒv; əv]
and she was firmly convinced that she had " just a weenie bit " of
和 她 曾是 牢牢 确信 那 她 有 " 只是 一个 小香肠 少量 " 的
['saɪkɪk] ['paʊə(r)] [hɜː'self] ,
psychic power herself ,
精神 力量 她自己 ,

她坚信自己也拥有"一点点"超能力。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
although its exact nature seemed to change from time to time .
虽然 它是 精确的 自然 似乎 到 改变 从 时间 到 时间 .

虽然它的具体性质似乎不时发生变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][dʒɒbz] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But she did both her jobs well , although she was not aware of her
但 她 做过 两个都 她 工作 出色地 , 虽然 她 曾是 不是 意识到的 的 她
['dʌb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
double function .
双倍的 功能 .

但她两份工作都做得很好，尽管她并没有意识到自己身兼两职。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [ænd; ənd] [fəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
She thought she was being paid as a receptionist and phone operator ,
她 想法 她 曾是 存在 有薪酬的 作为 一个 接待员 和 电话 操作员 ,

她以为自己拿的是接待员和电话接线员的工资。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and she was quick and efficient about her work .
和 她 曾是 快的 和 高效的 关于 她 工作 .

她工作效率很高，动作也很迅速。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['riːəl] [wɜːk] ,
She was also the perfect screen for the Society's real work ,
她 曾是 还 这 完美的 屏幕 为了 这 社会的 真实的 工作 ,

她也是该协会真正工作的完美挡箭牌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gruːp]
for if anyone ever suspected that the S . M . M . R . was not the group
为了 如果 任何人 曾经 怀疑 那 这 S . M . M . 拉 . 曾是 不是 这 团体
[ɒv; əv] ['kræk,pɔt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,
of crackpots that it appeared to be ,
的 疯子 那 它 出现 到 是 ,

因为如果有人怀疑SMMR并非表面上看起来那样是一群疯子，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] [wʊd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .
five minutes talking with Mrs . Jesser would convince them otherwise .
五 分钟 说 和 太太 . 杰瑟 会 说服 他们 否则 .

只要和杰瑟太太谈五分钟，他们就会改变想法。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [,juː 'es] , ['dɑːktər; draɪv] . [fɔːr'saɪθ] ?
" Oh , you're staying with us , Dr . Forsythe ?
" 哦 , 你是 入住 和 我们 , 博士 . 福赛斯 ?

"哦，福赛斯医生，您要和我们住在一起吗？"

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

[wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['sʌmtaɪm] ! "
We simply must have a talk sometime ! "
我们 简单地 必须 有 一个 讲话 有时 ! "

我们一定要找个时间好好谈谈！

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][mʌst; məst] , [dɪə(r)]['leɪdi] , " [sed] [fɔːr'saɪθ] .
" Indeed we must , dear lady , " said Forsythe .
" 的确 我们 必须 , 亲爱的 女士 , " 说 福赛斯 .

“的确，我们必须这样做，亲爱的女士，”福赛斯说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bɪ'naɪn] ['dɪgnəti] ,
His voice and manner had just the right amount of benign dignity ,
他的 嗓音 和 方式 有 只是 这 正确的 数量 的 良性 尊严 ,

他的声音和举止都恰到好处地流露出一种和蔼的尊严。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'tektəbl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .
with an almost indetectable touch of pompous condescending .
和 一个 几乎 无法检测的 触碰 的 傲慢 居高临下的 .

带着一丝几乎难以察觉的傲慢和居高临下。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dɒktə(r)] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" Come along , doctor ; I'll show you to your office .
" 来 沿着 , 医生 ; 患病的 展示 你 到 你的 办公室 .

“医生，跟我来，我带您去您的办公室。”

" - [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
" Taggert's face betrayed nothing of the enjoyment he was getting out of
" - 脸 背叛 没有什么 的 这 享受 他 曾是 获得 出去 的
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
watching the mental gymnastics of the two .
观看 这 精神的 体操 的 这 二 .

“塔格特的脸上丝毫没有流露出他从观看两人脑力体操中获得的乐趣。

[fɔːr'saɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛsər][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Forsythe and Mrs . Jesser were similar in some ways , but , of the
福赛斯 和 太太 . 杰瑟 是 相似的 在 一些 方式 , 但 , 的 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

福赛斯和杰瑟夫人在某些方面很相似，但是，在这两人之中，

['mɪsɪz] . ['dʒɛsər][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnɪst] .
Mrs . Jesser was actually the more honest .
太太 . 杰瑟 曾是 实际上 这 更多的 诚实的 .

杰瑟太太其实更诚实。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [fuːld] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] ['eniwʌn] [els] .
She only fooled herself ; she never tried to fool anyone else .
她 仅有的 被骗了 她自己 ; 她 绝不 尝试 到 傻子 任何人 别的 .

她只是自欺欺人，从未试图欺骗任何人。

[fɔːr'saɪθ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
Forsythe , on the other hand , tried to put on a front for others ,
福赛斯 , 在 这 其他 手 , 尝试 到 放 在 一个 正面 为了 其他的 ,

另一方面，福赛斯则试图在他人面前装出一副好样的。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ['prɪti] ['θʌrəli] .
and , in doing so , had managed to delude himself pretty thoroughly .
和 , 在 正在做 所以 , 有 管理 到 妄想 他自己 漂亮的 彻底 .

这样做，他成功地让自己完全被欺骗了。

- ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mə'lɪʃəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Taggert's humor was not malicious ; he was not laughing at them .
- 幽默 曾是 不是 恶意 ; 他 曾是 不是 笑 在 他们 .

塔格特的幽默并非恶意；他并非在嘲笑他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] ['taɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [nɒts] .
He was admiring the skill of the human mind in tying itself in knots .
他 曾是 钦佩 这 技能 的 这 人类 头脑 在 捆绑 本身 在 绳结 .

他很欣赏人类思维将自己纠缠成结的技巧。

[wen] [wʌn] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ]['klevə(r)] [kən'tɔːʃənɪst] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] , [wʌn] ['dʌznt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɔːʃənɪst] ;
When one watches a clever contortionist going through his paces , one doesn't laugh at the contortionist ;
什么时候 一 手表 一个 聪明的 柔术演员 去 通过 他的 步幅 , 一 不 笑 在 这 柔术演员 ;

当人们观看一位技艺高超的柔术演员表演时，不会嘲笑这位柔术演员；

[wʌn][əd'maiəz][ænd; ənd][in'dʒɔi][ðə; ði] [wɪəd] [twɪsts] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪm'self]['ɪntuː] .
one admires and enjoys the weird twists he can get himself into .
一 钦佩 和 享受 这 诡异的 曲折 他 能 得到 他自己 进入 .

人们欣赏并享受他能让自己陷入的各种奇特境地。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tægərt] ,
And , like Taggert ,
和 , 喜欢 塔格特 ,

而且，就像塔格特一样，

[wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [nɒts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
one can only feel sympathy for one whose knots have become so devious and intricate that he can never extricate himself .
一 能 仅有的 感觉 同情 为了 一 谁 绳结 有 变得 所以 狡猾的 和 错综复杂 那 他 能 绝不 解脱 他自己 .

对于那些深陷困境、无法自拔的人，人们只能表示同情。

" [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ʌp] [ðə; ði] [steəz] , " ['tægərt] [sed] .
" Just follow me up the stairs , " Taggert said .
" 只是 跟随 我 向上 这 楼梯 , " 塔格特 说 .

“跟我上楼来,”塔格特说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] .
" I'll show you where your office is .
" 患病的 展示 你 在哪里 你的 办公室 是 .

“我带你去你的办公室。”

['sɒri] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Sorry we don't have an elevator , but this old building just wasn't built for it ,
对不起 我们 不 有 一个 电梯 , 但 这 老的 建筑 只是 不是 建造 为了 它 ,

抱歉我们没有电梯，但这栋老楼当初设计的时候就没有配备电梯。

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
and we've never had any real need for one . "
和 我们已经 绝不 有 任何 真实的 需要 为了 一 . "

我们从来没有真正需要过它。

" ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " [fɔːr'saɪθ] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
" Perfectly all right , " Forsythe said , following along behind .
" 完美 全部 正确的 , " 福赛斯 说 , 下列的 沿着 在后面 .

“完全没问题,”福赛斯跟在后面说道。

[θriː] [wiːks] !
Three weeks !
三 周 !

三周！

['tægərt] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [taɪm] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ækjərət]
Taggert had to assume that the minimum time prediction was the accurate
塔格特 有 到 认为 那 这 最低限度 时间 预言 曾是 这 准确的
[wʌn] .
one .
一 .

塔格特不得不假设最短时间预测是正确的。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðɪs] [lɑːst] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Why couldn't this last prediction have been as precise as the one about the
为什么 不能 这 最后的 预言 有 到过 作为 精确的 作为 这 一 关于 这
[eə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm]['pwertoʊ]['riːkoʊ] ?
air flight from Puerto Rico ?
空气 航班 从 波多黎各 里科 ?

为什么这次的预测不能像之前预测从波多黎各起飞的航班那样准确呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sɪks] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ə'kredɪtɪd] " ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em]
It had taken six days for the " accredited " agents of the S . M . M
它 有 已采取 六 天 为了 这 " 认证 " 代理人 的 这 S . M . M
. [ɑː(r)] . [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːtə(r)] [fɔːr'saɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
. R . to persuade Dr . Peter Forsythe that he should leave his little
. 拉 . 到 说服 博士 . 彼得 福赛斯 那 他 应该 离开 他的 小的
[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːlɪŋtən] [tuː; tə] [wɜːk] .
place on the Boardwalk and come down to Arlington to work .
地方 在 这 木板路 和 来 向下 到 阿灵顿 到 工作 .

SMMR 的"认证"代理人花了六天时间才说服彼得·福赛斯博士离开他在木板路上的小住处，到阿灵顿来工作。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [hiːz] [bɪlt] [ʌp]['əʊvə(r)]
It isn't easy to persuade a man to leave a business that he's built up over
它 不是 简单的 到 说服 一个 男人 到 离开 一个 商业 那 他是 建造 向上 超过
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] ,
a long period of years ,
一个 长的 时期 的 年 ,

说服一个男人放弃他多年心血建立起来的事业并不容易。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .
especially during the busy season .
尤其 期间 这 忙碌的 季节 .

尤其是在旺季。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz]
To leave the Boardwalk during the summer would , as far as Forsythe was
到 离开 这 木板路 期间 这 夏天 会 , 作为 远的 作为 福赛斯 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在福赛斯看来，夏天离开木板路就等于……

[biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ˌiːkə'nɒmɪk]['suːɪsaɪd] .
be tantamount to economic suicide .
是 等同 到 经济的 自杀 .

这无异于经济自杀。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
He had to be offered not only an income better than the one he
他 有 到 是 提供 不是 仅有的 一个 收入 更好的 比 这 一 他
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,

他不仅需要一份比现在更高的收入，

[bʌt; bət]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][æz; əz] [wel] .
but better security as well .
但 更好的 安全 作为 出色地 .

但安全性也更高。

[æt; ət] ['fɪfti] - [fɔː(r)] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['laɪtli] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
At fifty - four , one does not lightly throw over the work of a lifetime .
在 五十 - 四 , 一 做 不是 轻轻 扔 超过 这 工作 的 一个 寿命 .
五十四岁，一个人不会轻易放弃毕生心血。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['seɪfgɑːrdz] .
Still , he had plenty of safeguards .
仍然 , 他 有 很多 的 保障措施 .

不过，他有很多防范措施。

[ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔːdwɜːk] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['sæləri]
The rent was paid on his Boardwalk office , he had a guaranteed salary
这 租 曾是 有薪酬的 在 他的 木板路 办公室 , 他 有 一个 保证 薪水
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,
while he was working ,
尽管 他 曾是 在职的 ,
他的滨海大道办公室租金已付清，他在工作期间也有固定工资。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [rɪ'sɜːtʃ] ['bəʊnəs] ,
and a " research bonus ,
和 一个 " 研究 奖金 ,

以及“研究奖金”，

" [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv]
" designed to keep him working until the Society was finished with that phase of
" 设计 到 保持 他 在职的 直到 这 社会 曾是 完成的 和 那 阶段 的
[ɪts] [wɜːk] .
its work .
它是 工作 .

“旨在让他继续工作，直到协会完成该阶段的工作。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['seɪlzmənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪpæθ]
It's rather difficult for a man to resist the salesmanship of a telepath
它是 相当 难的 为了 一个 男人 到 抵抗 这 销售技巧 的 一个 心灵感应
[huː] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)]['wɒnts][ænd; ənd] ,
who knows exactly what his customer wants and ,
WHO 知道 确切地 什么 他的 顾客 想要 和 ,
男人很难抵挡住一个能读懂顾客心思、知道顾客想要什么的推销员的魅力。

['betə(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .
better , what he needs .
更好的 , 什么 他 需求 .

更好的，他需要的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [ləʊ] [stə'kɑːtəʊ] ['tʃætə(r)]
On the fourth floor , there were sounds of movement , the low staccato chatter
在 这 第四 地面 , 那里 是 声音 的 移动 , 这 低的 断奏 喋喋不休

[ɒv; əv] [taɪpɜ-z] ,
of typers ,
的 打字员 ,

四楼传来走动声，还有打字机低沉而断断续续的咔哒声。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
occasional bits of conversation , and the hum of electronic equipment .
偶然 比特 的 对话 , 和 这 哼 的 电子的 设备 .

偶尔传来几声交谈声，以及电子设备的嗡嗡声。

[fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Forsythe was impressed , though not a line on his face showed it .
福赛斯 曾是 印象深刻 , 尽管 不是 一个 线 在 他的 脸 显示 它 .

福赛斯对此印象深刻，但他脸上却丝毫没有表现出来。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk]
The office to which he had been assigned was lined with electronic
这 办公室 到 哪个 他 有 到过 分配 曾是 衬里 和 电子的

['kælkjʊleɪtə(r)z] ,
calculators ,
计算器 ,

他被分配到的办公室里摆满了电子计算器。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [gəʊld] .
and his name had already been put on the door in gold .
和 他的 姓名 有 已经 到过 放 在 这 门 在 金子 .

他的名字已经用金字刻在了门上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fæktəz] [ɪn] [ðæt]
It was to his credit that he was impressed by the two factors in that
它 曾是 到 他的 信用 那 他 曾是 印象深刻 经过 这 二 因素 在 那

['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

值得称赞的是，他按这个顺序对这两个因素印象深刻。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
In the rear of the room ,
在 这 后部 的 这 房间 ,

在房间的后部，

[tuː] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] ['pæn(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪts] .
two technicians were working on an open panel in one of the units .
二 技术人员 是 在职的 在 一个 打开 控制板 在 一 的 这 单位 .

两名技术人员正在其中一台设备的敞开式面板上工作。

[ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] , [dɑːk] - [aɪd] ,
Nearby , a dark - haired , dark - eyed ,
附近 , 一个 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 ,

附近，一个黑发黑眼的，

[mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['θəːti] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [klɪp] [bɔːd]
maturely handsome woman in her early thirties was holding a clip board
成熟 英俊的 女士 在 她 早期的 三十多岁 曾是 保持 一个 夹子 木板

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːkt] .
and making occasional notes as the men worked .
和 制作 偶然 笔记 作为 这 男人 工作 .

一位三十岁出头、容貌俊美的成熟女性拿着写字板，不时地在男人们工作时做笔记。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [drɪl] ,
One of the men was using an electric drill ,
一 的 这 男人 曾是 使用 一个 电的 钻头 ,

其中一名男子正在使用电钻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] ['met(ə)l] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðæt] ['tægərt]
and the whine of metal on metal drowned out the slight noise that Taggert
和 这 抱怨 的 金属 在 金属 溺水 出去 这 轻微 噪音 那 塔格特
[ænd; ənd] [fɔːr'saɪθ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
and Forsythe made as they entered .
和 福赛斯 制成 作为 他们 进入 .

金属摩擦的尖啸声盖过了塔格特和福赛斯进来时发出的轻微声响。

['əʊnli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ]
Only the woman was aware that they had come in , but she didn't betray
仅有的 这 女士 曾是 意识到的 那 他们 有 来 在 , 但 她 没有 背叛
[ðə; ði] [fækt] .
the fact .
这 事实 .

只有那位女士知道他们进来了，但她没有透露出来。

" [mɪs] [tɪ'dɛskoʊ] ?
" Miss Tedesco ?
" 错过 德斯科 ?

“泰德斯科小姐？”

" ['tægərt] [kɔːld] .
" Taggert called .
" 塔格特 称为 .

塔格特打来了电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [klɪp] [bɔːd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː]
She looked up from her clip board , smiled , and walked toward the two
她 看起来 向上 从 她 夹子 木板 , 微笑 , 和 步行 朝向 这 二
['njʊ'kʌmər] .
newcomers .
新来者 .

她从写字板上抬起头，微笑着走向两位新来者。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['tægərt] ? "
" Yes , Mr . Taggert ? "
" 是的 , 先生 . 塔格特 ? "

“是的，塔格特先生？”

" - [baʊt] [dʌn] ? "
" ' Bout done ? "
" - 回合 完毕 ? "

“差不多了？”

" ['ɔːlməʊst] .
" Almost .
" 几乎 .

“几乎。

['ðer] ['setɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [kəm'pəʊnənt] [naʊ] .
They're setting in the last component now .
它们是 环境 在 这 最后的 成分 现在 .

他们现在正在安装最后一个组件。

" ['tægərt] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
" Taggert nodded absently .
" 塔格特 点头 心不在焉地 .

塔格特心不在焉地点了点头。

" [mɪs] [tɪ'dɛskoʊ] , [ðɪs] [ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:tə(r)] [fɔ:r'saɪθ] , [hu:m] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] .
" Miss Tedesco , this is Dr . Peter Forsythe , whom I told you about .
" 错过 德斯科 , 这 是 博士 . 彼得 福赛斯 , 谁 我 讲述 你 关于 .

"特德斯科小姐，这位就是我之前跟你提起过的彼得·福赛斯医生。"

['dɑ:ktər; draɪv] . [fɔ:r'saɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['dɔ:nə] [tɪ'dɛskoʊ] ; [ʃi:z] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] [hu:]
Dr . Forsythe , this is Miss Donna Tedesco ; she's the computer technician who
博士 . 福赛斯 , 这 是 错过 唐娜 德斯科 ; 她是 这 电脑 技术员 WHO
[wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
will be working with you .
将要 是 在职的 和 你 .

福赛斯博士，这位是唐娜·特德斯科小姐；她是负责和您一起工作的电脑技术员。

" [mɪs] - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['glɪtərɪŋ] .
" Miss Tedesco's smile was positively glittering .
" 错过 - 微笑 曾是 积极地 闪闪发光 .

特德斯科小姐的笑容灿烂夺目。

" [aɪm][səʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] ; [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
" I'm so pleased to meet you , doctor ; I know our work together will be
" 我是 所以 高兴 到 见面 你 , 医生 ; 我 知道 我们的 工作 一起 将要 是
['ɪntrəstɪŋ] . "
interesting . "
有趣的 . "

"很高兴见到您，医生；我知道我们一起工作一定会很有趣。"

" [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [fɔ:r'saɪθ] [sed] , ['bi:mɪŋ] .
" I trust it will , " Forsythe said , beaming .
" 我 相信 它 将要 , " 福赛斯 说 , 光芒四射 .

"我相信会的，"福赛斯笑容满面地说。

[ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
Then a faint cloud seemed to come over his features .
然后 一个 头晕的 云 似乎 到 来 超过 他的 特征 .

然后，他的脸上似乎笼罩着一层淡淡的阴霾。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] . . . [ɜ:(r)] . . . [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
" I'm afraid I must confess a certain . . . er . . . lack of knowledge in the
" 我是 害怕的 我 必须 承认 一个 肯定 . . . 呃 . . . 缺少 的 知识 在 这
[relm] [ɒv; əv] [kəm'pju:tədəm] .
realm of computerdom .
领域 的 计算机世界 .

"恐怕我必须承认，我在计算机领域存在一定的……呃……知识匮乏。"

['mɪstə(r)] . ['tægərt] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [hɪm'self] ,
Mr . Taggert attempted to explain , but he , himself ,
先生 . 塔格特 尝试过 到 解释 , 但 他 , 他自己 ,

塔格特先生试图解释，但他自己却……

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪz] . . . [ɜ:(r)] . . . ['sʌmwɒt] [veɪg] .
has admitted that his knowledge of the details is . . . er . . . somewhat vague .
有 承认 那 他的 知识 的 这 细节 是 . . . 呃 . . . 有些 模糊的 .
"
"
"

他承认自己对细节的了解……呃……有些模糊。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pju:təmən] , [maɪ'self] , " ['tægərt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I'm not a computerman , myself , " Taggert said , smiling .
" 我是 不是 一个 计算机人 , 我 , " 塔格特 说 , 微笑 .

"我本人并不是搞电脑的，"塔格特笑着说。

" [mɪs] [tɪ'dɛskoʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪlz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
" Miss Tedesco will be able to give you the details better than I can .
" 错过 德斯科 将要 是 有能力的 到 给 你 这 细节 更好的 比 我 能 .

"特德斯科小姐能比我更详细地告诉你情况。"

" [mɪs] [tɪ'dɛskoʊ] [bliŋk] .
" Miss Tedesco blinked .
" 错过 德斯科 眨眼 .

特德斯科小姐眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
" You know the broad outline , surely ?
" 你 知道 这 广阔 大纲 , 一定 ?

"你肯定知道大致轮廓吧？"

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ai] [miːn] . "
Of the project , I mean . "
的 这 项目 , 我 意思是 . "

我是指这个项目。

" [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [fɔː'r'saɪθ] [sed] ['hʌrɪdli] .
" Oh , yes , certainly , " Forsythe said hurriedly .
" 哦 , 是的 , 当然 , " 福赛斯 说 匆匆 .

"哦，是的，当然，"福赛斯急忙说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
" We are attempting to determine whether the actions of human beings
" 我们 是 尝试 到 决定 无论 这 行动 的 人类 生物
[kæn; kən] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪt'self] .
can actually have any effect on the outcome of the prophecy itself .
能 实际上 有 任何 影响 在 这 结果 的 这 预言 本身 .

"我们正在试图确定人类的行为是否真的会对预言本身的结果产生任何影响。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɜːt] , [seɪ] , [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔː'təʊld] ,
In other words , if it is possible to avert , say , a disaster if it is foretold ,
在 其他 字 , 如果 它 是 可能的 到 避免 , 说 , 一个 灾难 如果 它 是 预言 ,

换句话说，如果能够预见灾难并加以避免，那么

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɔː'telɪŋ] [ɪt'self] [ə'ʃuə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] .
or whether the very foretelling itself assures the ultimate outcome .
或者 无论 这 非常 预言 本身 保证 这 最终的 结果 .

或者说，预言本身是否就能确保最终的结果。

" [ðə; ði]['wʊmən] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] .
" The woman nodded her agreement .
" 这 女士 点头 她 协议 .

女人点头表示同意。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔː'r'saɪθ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sevrəl]
" As I understand it , " Forsythe continued , " we are going to get several
" 作为 我 理解 它 , " 福赛斯 持续 , " 我们 是 去 到 得到 一些
[skɔː(r)]['klaɪənts] — [ɔː(r)] ,
score clients — or ,
分数 客户 — 或者 ,

"据我了解，"福赛斯继续说道，"我们将获得几十个客户——或者，

['rɑːðə(r)] , ['sʌbdʒɪkts] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['eksəsaɪz] [maɪ]['tælənts] ,
rather , subjects — and I am to . . . uh . . . exercise my talents ,
相当 , 主题 — 和 我 是 到 . . . 呃 . . . 锻炼 我的 天赋 ,

更确切地说，是臣民——而我将......呃......发挥我的才能，

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
just as I have been doing for many years .
只是 作为 我 有 到过 正在做 为了 许多 年 .

就像我多年来一直做的那样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['tæbjuleɪtɪd][ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pju:təz] [tu:; tə] [si:]
The results are to be tabulated and run through the computers to see
这 结果 是 到 是 表格 和 跑步 通过 这 计算机 到 看
[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hju:mən][æk'tɪvəti]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
if there is any correlation between human activity taken as a result of the
如果 那里 是 任何 相关性 之间 人类 活动 已采取 作为 一个 结果 的 这
['fɔ:kɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [fɔ:'təʊld] [ɪ'vents] [ðəm'selvz] . "
forecast and the actual foretold events themselves . "
预报 和 这 实际的 预言 活动 他们自己 . "

将结果制成表格，并通过计算机进行分析，以确定根据预测结果采取的人类活动与实际预测的事件之间是否存在任何相关性。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [tɪ'dɛskoʊ] .
" That's right , " said Miss Tedesco .
" 那就是 正确的 , " 说 错过 德斯科 .

“没错，”特德斯科小姐说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tægərt] .
She looked at Taggert .
她 看起来 在 塔格特 .

她看了看塔格特。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['aʊtlaɪnd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" That's what the committee outlined , in general , isn't it ? "
" 那就是 什么 这 委员会 概述 , 在 一般的 , 不是 它 ? "

“委员会总体上概述的就是这个意思，对吧？”

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jes] , " ['tægərt] [sed] .
" In general , yes , " Taggert said .
" 在 一般的 , 是的 , " 塔格特 说 .

“总的来说，是的，”塔格特说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ?
" But what about the details ?
" 但 什么 关于 这 细节 ?

“但是细节呢？”

" [fɔ:r'saɪθ] [ɑ:skt] ['dɒgɪdli] .
" Forsythe asked doggedly .
" 福赛斯 问 顽强地 .

福赛斯执拗地问道。

" [ai] [mi:n] , [dʒʌst] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ?
" I mean , just how are we going to go about this ?
" 我 意思是 , 只是 如何 是 我们 去 到 去 关于 这 ?

“我的意思是，我们到底该如何着手这件事呢？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] . . . [ɜ:(r)] . . . [ˌsaɪən'tɪfɪk]
You must remember that I'm not at all familiar with . . . er . . . scientific
你 必须 记住 那 我是 不是 在 全部 熟悉的 和 . . . 呃 . . . 科学
[rɪ'sɜ:tʃ] [prə'si:dʒəz] . "
research procedures . "
研究 程序 . "

你必须记住，我对……呃……科学研究程序完全不熟悉。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [wɜːk] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [tə'geðə(r)] , " [sed] [mɪs] [tɪ'dɛskoʊ] ['braɪtli] .
" **Oh** , **we'll** **work** **all** **that** **out** **together** , " **said** **Miss** **Tedesco** **brightly** .
" 哦 , 出色地 工作 全部 那 出去 一起 , " 说 错过 德斯科 明亮地 .

"哦，我们会一起解决所有这些问题的，"泰德斯科小姐兴高采烈地说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [plæn][ə; eɪ] ['diːteɪld] [wɜːk] ['ʃedjuːl] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] -
" **You** **didn't** **think** **we'd** **plan** **a** **detailed** **work** **schedule** **without** **your** **co** -
" 你 没有 思考 我们会 计划 一个 详细的 工作 日程 没有 你的 合作 -

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
operation , **did** **you** ? "
手术 , 做过 你 ? "

你不会以为我们会在没有你配合的情况下制定详细的工作计划吧?

" [wel] — " [fɔːr'saɪθ] [sed] , ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] [wɪð] [praɪd] , " [ai] [sə'pəʊz] —
" **Well** — " **Forsythe** **said** , **swelling** **visibly** **with** **pride** , " **I** **suppose** —
" 出色地 — " 福赛斯 说 , 肿胀 明显地 和 自豪 , " 我 认为 —

"嗯——"福赛斯说道，脸上明显洋溢着自豪，"我想——"

" ['tægərt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Taggert** , **glancing** **at** **his** **watch** , **interrupted** .
" 塔格特 , 瞥了一眼 在 他的 手表 , 中断 .

塔格特看了看手表，打断了他的话。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ['ʃedjuːl] [tə'geðə(r)] .
" **I'll** **have** **to** **leave** **you** **two** **to** **work** **out** **your** **research** **schedule** **together** .
" 患病的 有 到 离开 你 二 到 工作 出去 你的 研究 日程 一起 .

"我得让你们两个自己安排一下研究计划了。"

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I **have** **an** **appointment** **in** **a** **few** **minutes** .
我 有 一个 预约 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后有个约会。

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [fɔːr'saɪθs] [hænd][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .
" **He** **grasped** **Forsythe's** **hand** **and** **pumped** **it** **vigorously** .
" 他 抓住 福赛斯的 手 和 泵 它 大力 .

他抓住福赛斯的手，用力地捶打着。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] [faɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [fɔːr'saɪθ] .
" **I** **believe** **we'll** **get** **along** **fine** , **Dr** . **Forsythe** .
" 我 相信 出色地 得到 沿着 美好的 , 博士 . 福赛斯 .

"我相信我们会相处得很好，福赛斯博士。"

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt]['fruːtf(ə)l] .
And **I** **believe** **our** **work** **here** **will** **be** **quite** **fruitful** .
和 我 相信 我们的 工作 这里 将要 是 相当 卓有成效 .

我相信我们在这里的工作将会卓有成效。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? "
Will **you** **excuse** **me** ? "
将要 你 原谅 我 ? "

请问我可以离开一下吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['tægərt] .
" **Certainly** , **Mr** . **Taggert** .
" 当然 , 先生 . 塔格特 .

"当然，塔格特先生。"

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ˌɒpə'tjuːnəti][tuː; tə][duː; də][rɪ'sɜːtʃ][wɜːk]
And I want to thank you for this opportunity to do research work
和 我 想 到 感谢 你 为了 这 机会 到 做 研究 工作
[ə'lɒŋ][ðiːz][laɪnz].
along these lines.
沿着 这些 线条 .

我还要感谢您给我这个机会，让我能够沿着这个方向进行研究工作。

"['braɪən]['tægərt][θæŋkt][fɔːr'saɪθ][ænd; ənd]['hʌrid][aʊt][wɪð][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð]
" Brian Taggert thanked Forsythe and hurried out with the air of a man with
" 布莱恩 塔格特 谢谢 福赛斯 和 慌忙 出去 和 这 空气 的 一个 男人 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['ɜːdʒənt][θɪŋz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd].
important and urgent things on his mind.
重要的 和 紧迫的 事物 在 他的 头脑 .

"布莱恩·塔格特向福赛斯道谢后，匆匆离开，一副有重要紧急的事情要处理的样子。

[hiː; hi][went][ʌp][ðə; ði][steəz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪs][də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ə'saɪnd]
He went up the stairs to the office directly over the one he had assigned
他 去 向上 这 楼梯 到 这 办公室 直接地 超过 这 一 他 有 分配
[tuː; tə][fɔːr'saɪθ][ænd; ənd][stept][ɪn]['kwaɪətli].
to Forsythe and stepped in quietly.
到 福赛斯 和 步 在 悄悄 .

他走上楼梯，来到他分配给福赛斯的办公室正上方的办公室，静静地走了进去。

[tuː][men][wɜː(r); wə(r)][rɪ'lækst][ɪn][laʊndʒ][tʃeəz],[ðeə(r)][aɪz][kləʊzd].
Two men were relaxed in lounge chairs, their eyes closed.
二 男人 是 轻松 在 休息室 椅子 , 他们的 眼睛 关闭 .

两名男子放松地躺在躺椅上，闭着眼睛。

['meʃɪŋ]?
Meshing?
网格 ?

网格划分?

['tægərt][ɑːskt]['wɜːdləsli].
Taggert asked wordlessly.
塔格特 问 无言 .

塔格特默默地问道。

['meʃɪŋ].
Meshing.
网格 .

网格划分。

['tægərt][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)]['keəfəli][ænd; ənd][went]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊn]['ɒfɪs].
Taggert closed the door carefully and went into his own office.
塔格特 关闭 这 门 小心 和 去 进入 他的 自己的 办公室 .

塔格特小心翼翼地关上门，走进了自己的办公室。

['dʒen(ə)rəl]['haʊəd]['leɪtən],['juː'ɛs'ɛs'ɛf],[lʊkt][nəʊ]['dɪfrənt][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)][speɪs][fɔːs]
General Howard Layton, USSF, looked no different from any other Space Force
一般的 霍华德 莱顿 , 美国足球协会 , 看起来 不 不同的 从 任何 其他 空间 力量
['ɒfɪsə(r)],
officer,
官 ,

美国太空军将军霍华德·莱顿看起来和其他太空军军官没什么两样。

[ɪk'sept][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['hæns(ə)m][ðæn; ðən][məʊst].
except that he was rather handsomer than most.
除了 那 他 曾是 相当 更英俊 比 最多 .

只不过他比大多数人都要英俊一些。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pəʊstərz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
He looked as though he might have posed for recruiting posters at one time ,
他 看起来 作为 尽管 他 可能 有 摆拍 为了 招聘 海报 在 一 时间 ，

他看上去好像曾经是征兵海报上的模特。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
and , in point of fact ,
和 ， 在 观点 的 事实 ，

事实上，

[hiː; hi] [hæd; həd] — [bæk] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ensən] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪviz] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɜːvɪs] .
he had — back when he had been an ensign in the United States Navy's Submarine Service .
他 有 — 后退 什么时候 他 有 到过 一个 军旗 在 这 团结的 各州 海军的 潜艇 服务 .

他曾经有过——那时他还是美军潜艇部队的一名少尉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [naɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] ['greɪɪŋ] ['θɜːti] .
He was forty - nine and looked a prematurely graying thirty .
他 曾是 四十 - 九 和 看起来 一个 过早 灰白 三十 .

他四十九岁，看起来却像三十岁，而且头发已经花白了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bʌŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eəriə] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - [ænd; ənd] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] ['rɒkɪt] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eəriə] .
He stood in the observation bunker at the landing area of St . Thomas Spacefield and watched through the periscope as a heavy rocket settled itself to the surface of the landing area .
他 站立 在 这 观察 掩体 在 这 降落 区域 的 英石 . 托马斯 - 和 观看 通过 这 潜望镜 作为 一个 重的 火箭 定居 本身 到 这 表面 的 这 降落 区域 .

他站在圣托马斯航天机场着陆区的观察掩体里，透过潜望镜看着一枚重型火箭降落在着陆区表面。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['splætə] ;
The blue - white tongue of flame touched the surface and splattered ;
这 蓝色的 - 白色的 舌头 的 火焰 感动 这 表面 和 溅射 ；

蓝白色的火焰触及水面，溅起水花；

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
then the heavy ship settled slowly down over it ,
然后 这 重的 船 定居 缓慢地 向下 超过 它 ，

然后，那艘沉重的船缓缓沉入其中。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] .
as though it were sliding down a column of light .
作为 尽管 它 是 滑动 向下 一个 柱子 的 光 .

仿佛正沿着一道光柱滑落。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] ['ʃɔːtnd] —
The column of light shortened —
这 柱子 的 光 缩短 —

光柱缩短了——

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [daʊn] .
And abruptly vanished as the ship touched down .
和 突然 消失了 作为 这 船 感动 向下 .

船只着陆后，他们便突然消失了。

['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .
General Layton took his eyes away from the periscope .
一般的 莱顿 采取 他的 眼睛 离开 从 这 潜望镜 .

莱顿将军将目光从潜望镜上移开。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bæk] ['seɪfli] .
" Another one back safely .
" 其他 一 后退 安全 .

又一个安全返回。

[θæŋk] [gɒd] .
Thank God .
感谢 上帝 .

感谢上帝。

" [ˌnɪə'baɪ] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [sə'vɪliən] ,
" Nearby , the only other man in that room of the bunker , a rather short civilian ,
" 附近 , 这 仅有的 其他 男人 在 那 房间 的 这 掩体 , 一个 相当 短的 平民 ,

“附近，地堡房间里唯一的另一个人，一个身材矮小的平民，

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] [ˌtiː 'viː] [skriːn] .
had been watching the same scene on a closed - circuit TV screen .
有 到过 观看 这 相同的 场景 在 一个 关闭 - 电路 电视 屏幕 .

我一直在闭路电视屏幕上观看同样的场景。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
He smiled up at the general .
他 微笑 向上 在 这 一般的 .

他抬头对着将军微笑。

" [haʊ] ['meni] [ləʊdz] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [səʊ] [fɑː(r)] ? "
" How many loads does that make , so far ? "
" 如何 许多 负载 做 那 制作 , 所以 远的 ? "

“到目前为止，这已经装满了多少车？”

" [faɪv] .
" Five .
" 五 .

“五。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [taɪm] . "
We'll have the job done before the deadline time . "
出色地 有 这 工作 完毕 前 这 最后期限 时间 . "

我们会在截止日期前完成这项工作。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['wʌrid] ? "
" Were you worried ? "
" 是 你 担心 ? "

你当时担心吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] .
I still am , to be honest .
我 仍然 是 , 到 是 诚实的 .

说实话，我现在依然是。

[wɒt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sɪksti] [deɪz] ?
What if nothing happens at the end of sixty days ?
什么 如果 没有什么 发生 在 这 结尾 的 六十 天 ?

如果六十天后什么都没发生呢?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The President isn't one of us ,
这 总统 不是 一 的 我们 ,

总统不是我们中的一员,

[ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] [gɒn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌrekəmen'deʃən] [səʊ][fɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and he's only gone along with the Society's recommendations so far because
和 他是 仅有的 已消失 沿着 和 这 社会的 建议 所以 远的 因为
[wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] .
we've been able to produce results .
我们已经 到过 有能力的 到 生产 结果 .

他之所以一直遵循学会的建议,仅仅是因为我们能够取得成果。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['dʒestʃə] [ˌaʊt'saɪd] ,
But " — he gestured outside ,
但 " — 他 做手势 外部 ,

但是——"他朝外面做了个手势,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] - ['lændɪd] [ʃɪp] — " [ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] [ɪk'spens] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [wel]
indicating the newly - landed ship — " all this extra expense isn't going to set well
表明 这 新 - 登陆 船 — " 全部 这 额外的 费用 不是 去 到 放 出色地
[wɪð] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [guːf] [ðɪs] [wʌns] . "
with him if we goof this once . "
和 他 如果 我们 傻瓜 这 一次 . "

指着新近靠岸的船只说:"如果我们这次搞砸了,所有这些额外的开支他都不会高兴的。"

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][sə'vɪliən] .
" I know , " said the civilian .
" 我 知道 , " 说 这 平民 .

"我知道,"那名平民说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] ['braɪən] ['tægərt] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ?
" But have you ever known Brian Taggert to be wrong ?
" 但 有 你 曾经 已知 布莱恩 塔格特 到 是 错误的 ?

"但是你曾见过布莱恩·塔格特犯错吗?"

" ['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] [grɪnd] .
" General Layton grinned .
" 一般的 莱顿 咧嘴一笑 .

莱顿将军咧嘴一笑。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百分之五十的先知(Fifty Per Cent Prophet)
第2/2页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)][mæn] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɒm'nɪsiəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɜːnəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
And in a lesser man , that sort of omniscience could be infernally irritating .
和 在 一个 较少 男人 , 那 种类 的 全知全能 可以 是 地狱般地 令人恼火的 .

如果换作一个能力稍逊的人，这种全知全能可能会令人极其恼火。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [fɔːr'saɪθ] ?
How is he progressing with Forsythe ?
如何 是 他 进展 和 福赛斯 ?

他与福赛斯的合作进展如何?

" [ðə; ði][sə'vɪliən] [fraʊnd] .
" The civilian frowned .
" 这 平民 皱眉 .

那名平民皱起了眉头。

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['deɪtə][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wel] ,
" We've got plenty of data so far , and the method seems to be working well ,
" 我们已经 得到 很多 的 数据 所以 远的 , 和 这 方法 似乎 到 是 在职的 出色地 ,

“目前我们已经收集到大量数据，而且这种方法似乎效果不错。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θɪəraɪz] [jet] .
but we don't have enough to theorize yet .
但 我们 不 有 足够的 到 理论化 然而 .

但我们目前掌握的信息还不足以进行理论推演。

" [fɔːr'saɪθ] [dʒʌst][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gɪvz] - ['ridɪŋ] , - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
" Forsythe just sits in his office and gives ' readings , ' or whatever you want to call them ,
" 福赛斯 只是 坐着 在 他的 办公室 和 给予 - 阅读 , - 或者 任何 你 想 到 称呼 他们 ,

“福赛斯就坐在办公室里，给人‘解读’，或者随便你怎么称呼它都行。”

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [huː] [kʌm] [ɪn] .
to the subjects who come in .
到 这 主题 WHO 来 在 .

对进来的人们来说。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][æd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,
The Metaphysicist has been running an ad asking for volunteers ,
这 形而上学家 有 到过 跑步 一个 广告 问 为了 志愿者 ,

《形而上学家》杂志刊登广告招募志愿者，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntmənts] .
so we have all kinds of people calling up for appointments .
所以 我们 有 全部 种类 的 人们 呼叫 向上 为了 预约 .

所以，各种各样的人都打电话来预约。

[fɔːr'saɪθ] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] . "
Forsythe is as happy as a kid . "
福赛斯 是 作为 快乐的 作为 一个 孩子 . "

福赛斯高兴得像个孩子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] ? "
" How about his predictions ? "
" 如何 关于 他的 预测 ? "

"他的预测怎么样？"

" ['dɔːnə] [tɪ'dɛskoʊ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['deɪtə] ['prəʊsesɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" Donna Tedesco is running data processing on them .
" 唐娜 德斯科 是 跑步 数据 加工 在 他们 .

Donna Tedesco正在对它们进行数据处理。

[ʃiːz] [ɪn] ['kɒnstənt] ['ment(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .
She's in constant mental contact with him .
她是 在 持续的 精神的 接触 和 他 .

她与他保持着持续的精神联系。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːz] [ænd; ənd] ['mætsən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'bʌv] .
So are Hughes and Matson , in the office above .
所以 是 休斯 和 马特森 , 在 这 办公室 多于 .

楼上办公室的休斯和马特森也是如此。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [meʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] ;
The three of them are meshed together with each other — don't ask me how ;
这 三 的 他们 是 网状 一起 和 每个 其他 — 不 问 我 如何 ;

他们三人紧密相连——别问我为什么；

[aɪm] [nəʊ] ['telɪpæθ] — [ænd; ənd] ['ðer] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [fɔːr'saɪθs] [maɪnd] .
I'm no telepath — and they're getting a pretty good idea of what's going on in Forsythe's mind .
我是 不 心灵感应 — 和 它们是 获得 一个 漂亮的 好的 主意 的 是什么 去 在 在 福赛斯的 头脑 .

我不是心灵感应者——但他们对福赛斯的内心想法已经有了相当清晰的了解。

" ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['riːəl] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Every once in a while , he gets a real flash of something ,
" 每一个 一次 在 一个 尽管 , 他 获得 一个 真实的 闪光 的 某物 ,

"他偶尔会灵光一闪，想到些什么。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['kɒmz] ['prɪti] [fɑːst] .
and it apparently comes pretty fast .
和 它 显然 来 漂亮的 快速地 .

而且它似乎来得很快。

[ðə; ði] [tiːm] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [faɪn] - [greɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [naʊ] .
The team is trying to analyze the fine - grain structure of the process now .
这 团队 是 尝试 到 分析 这 美好的 - 粮食 结构 的 这 过程 现在 .

目前，团队正在尝试分析该过程的精细结构。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
" The rest of the time ,
" 这 休息 的 这 时间 ,

其余时间，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [gɪvz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [gʌf] [ðæt] ['fəʊni] ['krɪst(ə)l] - [bɔːl] [g'eɪzəz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
he simply gives out with the old guff that phony crystal - ball gazers have been giving out for centuries .
他 简单地 给予 出去 和 这 老的 废话 那 假 水晶 - 球 凝视者 有 到过 给予 出去 为了 几个世纪 .

他只不过是在胡扯那些骗子占卜师几个世纪以来一直在说的那些老掉牙的废话。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['riːəl] [flæʃ] , [hiː; hi] [paɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] .
Even when he gets a real flash , he piles on a lot of intuitive extrapolation .
甚至 什么时候 他 获得 一个 真实的 闪光 , 他 堆 在 一个 很多 的 直觉的 外推法 .

即使他灵光一闪，也会进行大量的直觉推断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [gets] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] [flæʃ] , [ðə; ði] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɑː(r); ə(r)] . "
And the farther he gets from that central flash , the less reliable the predictions are . "
和 这 更远 他 获得 从 那 中央 闪光 , 这 较少的 可靠的 这 预测 是 . "

他离那个中心闪光点越远，预测的可靠性就越低。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [get] ['θɪəri] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlədʒi] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['miːtiə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hɪt] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ?
" Do you think we'll get theory and symbology worked out before that meteor is supposed to hit Moonbase One ?
" 做 你 思考 出色地 得到 理论 和 符号学 工作 出去 前 那 流星 是 据称 到 打 月球基地 一 ?

“你认为我们能在那颗陨石预计撞击月球基地一号之前，把理论和符号学搞清楚吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" asked the general .
" 问 这 一般的 .

将军问道。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [ʃrʌg] .
The civilian shrugged .
这 平民 耸了耸肩 .

那名平民耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [feɪθ] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ,
We'll have to take a lot on faith if we do ,
出色地 有 到 拿 一个 很多 在 信仰 如果 我们 做 ,

如果我们这样做，就必须凭着信念去做很多事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] .
because there won't be enough time to check all his predictions .
因为 那里 惯于 是 足够的 时间 到 查看 全部 他的 预测 .

因为没有足够的时间去核实他所有的预测。

[iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ʃiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːkɑːst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each subject is being given a report sheet with his forecast on it ,
每个 主题 是 存在 给定 一个 报告 床单 和 他的 预报 在 它 ,

每个学生都会拿到一份成绩单，上面写着他的预测结果。

[ænd; ənd] [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
and he's supposed to check the accuracy of it as it happens .
和 他是 据称 到 查看 这 准确性 的 它 作为 它 发生 .

他应该在事发过程中核实其准确性。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɒt] [tʃeks] [ɒn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
And our agents are making spot checks on them just to make sure .
和 我们的 代理人 是 制作 点 检查 在 他们 只是 到 制作 当然 .

我们的特工还会进行抽查，以确保万无一失。

['itl] [teɪk] [taɪm] .
It'll take time .
它将 拿 时间 .

这需要时间。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [həʊp] . "
All we can do is hope . "
全部 我们 能 做 是 希望 . "

我们只能寄希望于此了。

" [ai] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

"我想。

" ['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ə'gen] .
" General Layton took a quick look through the periscope again .
" 一般的 莱顿 采取 一个 快的 看 通过 这 潜望镜 再次 .

莱顿将军再次迅速地透过潜望镜看了一眼。

[ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [lɒk] [stɪl] ['hædnt] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [hɒt] .
The ship's air lock still hadn't opened ; the air and ground were still too hot .
这 船的 空气 锁 仍然 之前没有 打开 ; 这 空气 和 地面 是 仍然 也 热的 .

船上的气闸仍然没有打开；空气和地面仍然太热。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɪliən] .
He looked back at the civilian .
他 看起来 后退 在 这 平民 .

他回头看了看那个平民。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [rɪ'pɔːts] ?
" What about the espionage reports ?
" 什么 关于 这 间谍 报告 ?

"间谍报告呢？"

" [ðə; ði] [sə'vɪliən] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
" The civilian tapped his briefcase .
" 这 平民 轻敲 他的 公文包 .

那名平民敲了敲他的公文包。

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæpsjuːl] , ['vɜːbəli] .
" I can give it to you in a capsule , verbally .
" 我 能 给 它 到 你 在 一个 胶囊 , 口头 .

"我可以把它装进胶囊里，用语言告诉你。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ðiːz] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] . "
You can look these over later . "
你 能 看 这些 超过 之后 . "

你可以稍后再看这些。

" [ʃuːt] . "
" Shoot . "
" 射击 . "

"射击。"

" [ðə; ði] ['səʊvɪəts] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['wʌrid] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] .
" The Soviets are getting worried , to put it bluntly .
" 这 苏联人 是 获得 担心 , 到 放 它 直截了当地 .

直白地说，苏联人开始感到担忧了。

[wiː; wi] [kænt] [haɪd] [ðəʊz] ['rɑːkɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We can't hide those rockets , you know .
我们 不能 隐藏 那些 火箭 , 你 知道 .

你知道，那些火箭藏不住的。

[ðeə(r)] [əʊn] ['luːnə] - [beɪst] ['reɪdɑː(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [liːv] .
Their own Luna - based radar has been picking up every one of them as they come in and leave .
他们的 自己的 露娜 - 基于 雷达 有 到过 挑选 向上 每一个 一 的 他们 作为 他们 来 在 和 离开 .

他们自己的月球雷达一直在监测他们的进出情况。

['ðer] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [trɪps] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "
They're wondering why we're making so many trips all of a sudden . "
它们是 好奇 为什么 是 制作 所以 许多 旅行 全部 的 一个 突然 . "

他们很奇怪我们为什么突然间出行这么多次。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ['eni] ['θɪəraɪzɪŋ] ?
" Have they done any theorizing ?
" 有 他们 完毕 任何 理论化 ?

他们做过任何理论推导吗?

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] ['wʌrɪdli] .
" the general asked worriedly .
" 这 一般的 问 担忧地 .

将军担忧地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] .
" They have .
" 他们 有 .

他们有。

" [ðə; ði] [sə'vɪliən] ['tʃʌkl] [sɑː'dɒnɪkli] .
" The civilian chuckled sardonically .
" 这 平民 轻笑 讽刺地 .

"那名平民冷笑着。"

" [ðev] [dɪ'saɪdɪd] [wɪr] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mɑːz] [ʃɒt] — [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ðɪs] [taɪm] .
" They've decided we're trying for another Mars shot — a big one , this time .
" 他们有 决定 是 尝试 为了 其他 火星 射击 — 一个 大的 一 , 这 时间 .

"他们决定再次尝试火星探测——这一次，规模要大。"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [eks'heil] ['ʃɑːpli] .
" The general exhaled sharply .
" 这 一般的 呼气 尖锐地 .

将军长长地叹了口气。

" [ðæts] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
" That's too close for comfort .
" 那就是 也 关闭 为了 舒适 .

"这太惊险了。"

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] ? "
How do they figure ? "
如何 做 他们 数字 ? "

他们是怎么算出来的?

" [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [wɪr] [ə'mæsɪŋ] [mə'tɪəriəl] [æt; ət] ['muːn,beɪs] [wʌn] .
" They figure we're amassing material at Moonbase One .
" 他们 数字 是 积累 材料 在 月球基地 一 .

"他们认为我们正在月球基地一号囤积物资。"

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] ,
They figure we intend to build the ship there ,
他们 数字 我们 打算 到 建造 这 船 那里 ,

他们认为我们打算在那里造船。

[wɪð] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [wɪr] ['sendɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] . "
with the loads of stuff that we're sending up in the rockets . "
和 这 负载 的 东西 那 是 发送 向上 在 这 火箭 . "

我们用火箭发射了那么多东西。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" ['dʒen(ə)rəl] ['leɪtən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" General Layton opened his mouth , then closed it .
" 一般的 莱顿 打开 他的 嘴 , 然后 关闭 它 .

莱顿将军张了张嘴，然后又闭上了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Then he began to laugh .
然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
The civilian joined him .
这 平民 加入 他 .

那名平民也加入了他。

['dɔːnə] [tɪ'dɛskoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'krɒs] ['braɪən] - [desk] .
Donna Tedesco pushed the papers across Brian Taggert's desk .
唐娜 德斯科 推动 这 文件 穿过 布莱恩 - 桌子 .

唐娜·特德斯科把文件推过布莱恩·塔格特的办公桌。

" [tʃek] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , ['braɪən] .
" Check them yourself , Brian .
" 查看 他们 你自己 , 布莱恩 .

布莱恩，你自己去查一下吧。

[aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [sɪks] [weɪz] [frɒm; frəm] [ˌseptʃʊə'dʒesɪmər] , [ænd; ənd] [ai] [stɪl] [kænt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
I've gone over them six ways from Septuagesima , and I still can't see any other answer .
我已经 已消失 超过 他们 六 方式 从 七日 , 和 我 仍然 不能 看 任何 其他 回答 .

我从七日经中六次仔细研究过这些问题，但仍然找不到其他答案。

" ['tægərt] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tæpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
" Taggert frowned at the papers and tapped them with a thoughtful finger ,
" 塔格特 皱眉 在 这 文件 和 轻敲 他们 和 一个 周到 手指 ,

塔格特皱着眉头看着那些文件，若有所思地用手指轻轻敲着它们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
but he didn't pick them up .
但 他 没有 挑选 他们 向上 .

但他没有捡起来。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːnə] .
" I'll take your word for it , Donna .
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , 唐娜 .

“我相信你的话，唐娜。”

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [naʊ] .
At least for right now .
在 至少 为了 正确的 现在 .

至少目前是这样。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [ʌp] , [wiːl; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "
If we get completely balled up , we'll go over them together . "
如果 我们 得到 完全地 球状 向上 , 出色地 去 超过 他们 一起 . "

如果我们彻底陷入僵局，我们会一起解决。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [wɪv] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [ʌp] . "
" If you ask me , we've already completely balled up . "
" 如果 你 问 我 , 我们已经 已经 完全地 球状 向上 . "

“依我看，我们已经彻底崩溃了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [bæd] ?
" You think it's that bad ?
" 你 思考 它是 那 坏的 ?

你觉得情况有那么糟糕吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['pliːdɪŋli] .
" She looked at him pleadingly .
" 她 看起来 在 他 恳求地 .

她用恳求的眼神看着他。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
" Can you think of any other explanation ? "
" 能 你 思考 的 任何 其他 解释 ? "

你还能想到其他解释吗?

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " ['braɪən] ['tægərt] [əd'mɪtɪd] .
" Not just yet , " Brian Taggert admitted .
" 不是 只是 然而 , " 布莱恩 塔格特 承认 .

“还没到时候，”布莱恩·塔格特承认道。

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] . [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Nor can I . There it is .
" 也不 能 我 . 那里 它 是 .

我也做不到。就是这样。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælɪd] [prɪ'dɪkʃən] ,
Every single one of his valid predictions ,
每一个 单身的 一 的 他的 有效的 预测 ,

他所有正确的预测，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkɒgnətɪv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [hæz; həz] [biːn]
every single one of his precognitive intuitions — without exception — has been
每一个 单身的 一 的 他的 预知 直觉 — 没有 例外 — 有 到过
[beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
based on the actions of human beings .
基于 在 这 行动 的 人类 生物 .

他的所有预知直觉——无一例外——都是基于人类的行为。

[hiː; hi] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [stɒk] ['mɑːkɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] , [ænd; ənd] ['fæməli] ['skwɔbl] , [ænd; ənd] [saʊθ]
He can predict stock market fluctuations , and family squabbles , and South
他 能 预测 库存 市场 波动 , 和 家庭 争吵 , 和 南
[ə'merɪkən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] .
American election results .
美国人 选举 结果 .

他能预测股市波动、家庭争吵和南美洲选举结果。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstə(r)] [prɪ'dɪkʃən] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['erə(r)] ,
His disaster predictions , every one of them , were due to human error ,
他的 灾难 预测 , 每一个 一 的 他们 , 是 到期的 到 人类 错误 ,
['hjuːmən] ['feɪljə(r)] — [nɒt] [ækts] [ɒv; əv] [gɒd] .
human failure — not Acts of God .
人类 失败 — 不是 使徒行传 的 上帝 .

他的每一次灾难预言都是由于人为错误、人为失误造成的，而不是天灾。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ; [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['jæŋtsi] ['væli] ;
He failed to predict the earthquake in Los Angeles ; he missed the flood in the Yangtze Valley ;
他 失败的 到 预测 这 地震 在 洛杉矶 洛杉矶 ; 他 错过 这 洪水 在 这 长江 谷 ;

他未能预测到洛杉矶地震；他错过了长江流域洪水；

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strɔmbəliː] .
he knew nothing of the eruption of Stromboli .
他 知道 没有什么 的 这 火山爆发 的 斯特龙博利 .

他对斯特龙博利火山的爆发一无所知。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [tʊk] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [wiːks] ,
All of these were disasters that took human lives in the past three weeks ,
全部 的 这些 是 灾难 那 采取 人类 生活 在 这 过去的 三 周 ,

这些都是过去三周内造成人员伤亡的灾难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and he missed every one of them .
和 他 错过 每一个 一 的 他们 .

他一个都没错过。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['nɪəli] ['evri] ['meɪdʒə(r)] [ʃɪp] , ['eəpleɪn] ,
And yet , he managed to get nearly every major ship , airplane ,
和 然而 , 他 管理 到 得到 几乎 每一个 主要的 船 , 飞机 ,

然而，他却设法获得了几乎所有主要的舰船、飞机，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
and even automobile accident connected with his subjects .
和 甚至 汽车 事故 连接 和 他的 主题 .

甚至还有与他的臣民有关的车祸。

" ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] - [flʌd] - [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['siːkwəns] ,
" Seven of his subjects had relatives or friends who were hurt or killed in the earthquake - flood - eruption sequence ,
" 七 的 他的 主题 有 亲属 或者 朋友们 WHO 是 伤害 或者 被杀 在 这 地震 - 洪水 - 火山爆发 顺序 ,

"他的七名臣民在地震-洪水-火山爆发这一灾害中，有亲属或朋友受伤或丧生。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .
but he didn't see them .
但 他 没有 看 他们 .

但他没看见他们。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [skɔːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Yet he could pick up such small things as a nephew of one of the men getting a bad scald on his arm .
然而 他 可以 挑选 向上 这样的 小的 事物 作为 一个 侄子 的 一 的 这 男人 获得 一个 坏的 烫伤 在 他的 手臂 .

但他却能注意到一些小事，比如其中一个男人的侄子手臂被严重烫伤。

" [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" In the face of that ,
" 在 这 脸 的 那 ,

面对这种情况，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] ['straɪkɪŋ] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ?
how can we rely on his one prediction about a meteor striking Moonbase One ?
如何 能 我们 依靠 在 他的 一 预言 关于 一个 流星 引人注目 月球基地 一 ?

我们怎么能相信他关于陨石撞击月球基地一号的唯一预测呢？

" ['tæɡərt] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['θɔːtfəli] .
" Taggert rubbed his forehead thoughtfully .
" 塔格特 摩擦 他的 前额 深思熟虑 .

塔格特若有所思地揉了揉额头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I don't know , " he said slowly .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃn] ['sʌmhaʊ] . "
" There must be a connection somehow . "
" 那里 必须 是 一个 联系 不知何故 . "

“这其中肯定存在某种联系。”

" [əʊ] , ['braɪən] , ['braɪən] !
" Oh , Brian , Brian !
" 哦 , 布莱恩 , 布莱恩 !

“哦，布莱恩，布莱恩！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .
" Her eyes were glistening with as yet unshed tears .
" 她 眼睛 是 闪闪发光 和 作为 然而 未开 眼泪 .

她的眼睛里闪烁着尚未落下的泪光。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][ɡəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld]['tændʒənt][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !
" I've never seen you go off on a wild tangent like this before !
" 我已经 绝不 已见 你 去 离开 在 一个 荒野 切线 喜欢 这 前 !

“我以前从没见过你像这样天马行空地胡扯！”

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frɔːd] [laɪk] [fɔː'saɪθ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪz] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] ,
On the word of an old fraud like Forsythe , a man who lies about half the time ,
在 这 单词 的 一个 老的 欺诈罪 喜欢 福赛斯 , 一个 男人 WHO 谎言 关于 一半 这 时间 ,

仅凭福赛斯这种老骗子的话，一个大约一半时间都在说谎的人，

[juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɪŋkɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪɡɪst] [speɪs] [lɪft] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !
you talk the Administration into sinking hundreds of millions of dollars into the biggest space lift in history !
你 讲话 这 行政 进入 下沉 数百 的 百万 的 美元 进入 这 最大 空间 举起 在 历史 !

你成功说服政府投入数亿美元建造历史上规模最大的太空发射装置！

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] ; [ai] [nəʊ] .
" Oh , sure ; I know .
" 哦 , 当然 ; 我 知道 .

“哦，当然；我知道。”

[ðə; ði][əʊld] [frɔːd] [ɪz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
The old fraud is convinced he was telling the truth .
这 老的 欺诈罪 是 确信 他 曾是 讲述 这 真相 .

这个老骗子坚信自己说的是真话。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [flæʃ] [keɪm] ?
But were you tapping his mind when the prediction flash came ?
但 是 你 窃听 他的 头脑 什么时候 这 预言 闪光 来了 ?

但当预言闪现时，你是否在窥探他的思想？

[nəʊ] ! [wɒz; wəz] ['eniwʌn] ?
No ! Was anyone ?
不 ! 曾是 任何人 ?

不！有人吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ænd; ənd] [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
And he's perfectly capable of lying to himself , and you know it !
和 他是 完美 有能力的 的 说谎 到 他自己 , 和 你 知道 它 !

他完全有能力自欺欺人，你也知道这一点！

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɒf] ?
" And what will happen if it doesn't come off ?
" 和 什么 将要 发生 如果 它 不 来 离开 ?

“如果它取不下来怎么办？”

[wɪr] [pɑːst][ðə; ði][fɜːst] ['dedlaɪn] [ɔːl'redi] .
We're past the first deadline already .
是 过去的 这 第一的 最后期限 已经 .

我们已经过了第一个截止日期。

[ɪf] [ðæt] ['miːtiə(r)] ['dʌznt] [hɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ,
If that meteor doesn't hit within the next twenty - eight days ,
如果 那 流星 不 打 之内 这 下一个 二十 - 八 天 ,

如果那颗流星在接下来的二十八天内没有撞击地球，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
the Society will be right back where it was ten years ago !
这 社会 将要 是 正确的 后退 在哪里 它 曾是 十 年 前 !

该协会将回到十年前的水平！

[ɔː(r)] [wɜːs] !
Or worse !
或者 更糟 !

甚至更糟！

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fəʊni] - ['dɒktə(r)] [fɔːr'saɪθ] ! "
" And all because you trusted the word of Mr . Phony - Doctor Forsythe ! "
" 和 全部 因为 你 可信 这 单词 的 先生 . 假 - 医生 福赛斯 ! "

“这一切都是因为你轻信了假医生福赛斯先生的话！”

" ['dɔːnə] , " ['tægərt] [sed] ['sɒftli] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] [ðæt] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] ?
" Donna , " Taggert said softly , " do you really think I'm that big a fool ?
" 唐娜 , " 塔格特 说 轻轻 , " 做 你 真的 思考 我是 那 大的 一个 傻子 ?

“唐娜，”塔格特轻声说道，“你真的认为我是个傻瓜吗？”

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
" He handed her a handkerchief .
" 他 递交 她 一个 手帕 .

他递给她一块手帕。

" [en] - [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['waɪpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" N - no , " she answered , wiping at her eyes .
" N - 不 , " 她 回答 , 擦拭 在 她 眼睛 .

“不，不，”她一边擦着眼睛一边回答。

" [ɒv; əv][siː] - [kɔːs] [ai][doʊnt] .
" Of c - course I don't .
" 的 c - 课程 我 不 .

我当然不会。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][diː] - [dɑːn] [mæd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] [laɪk] [ðɪs]
It's just that it makes me so d - darn mad to see everything go wrong like this
它是 只是 那 它 制作 我 所以 d - 该死 疯狂的 到 看 一切 去 错误的 喜欢 这
. "
. "
. "

只是看到事情这样糟糕，我真的非常生气。

" ['nʌθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [jet] .
" Nothing's gone wrong yet .
" 没什么。 已消失 错误的 然而 .

“目前一切正常。”

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [fɔːr'saɪθs] [maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['riːəli] [traɪ]
I suggest you go take a good look at Forsythe's mind again and really try
我 建议 你 去 拿 一个 好的 看 在 福赛斯的 头脑 再次 和 真的 尝试
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] .
to understand the old boy .
到 理解 这 老的 男生 .

我建议你再好好研究一下福赛斯的思想，真正试着去理解这个老家伙。

['meɪbi] [jʊl] [get][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [greɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)]
Maybe you'll get more of the fine - grain structure of it if you'll try for
或许 你会 得到 更多的 的 这 美好的 - 粮食 结构 的 它 如果 你会 尝试 为了
[mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
more understanding . "
更多的 理解 . "

如果你尝试更深入地了解它，或许就能更清楚地看到它的细微结构。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['snɪfɪŋ] .
" she asked , sniffing .
" 她 问 , 嗅闻 .

她抽泣着问道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[fɔːr'saɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] , [raɪt] ?
Forsythe has made his living being a fraud , right ?
福赛斯 有 制成 他的 活的 存在 一个 欺诈罪 , 正确的 ?

福赛斯靠诈骗为生，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðəʊz] ['wɔːnɪŋ] [friː] — [ænd; ənd] [ə'nɒnɪməsli] .
And yet he sent out those warning free — and anonymously .
和 然而 他 发送 出去 那些 警告 自由的 — 和 匿名 .

然而，他却免费且匿名地发出了这些警告。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['rekəmpens] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
He had no thought of any reward or recompense , you know that .
他 有 不 想法 的 任何 报酬 或者 补偿 , 你 知道 那 .

你知道，他根本没想过任何回报或报酬。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['di:snt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
Because he is basically a kind , decent human being .
因为 他 是 基本上 一个 种类 , 体面的 人类 存在 .

因为他本质上是一个善良、正直的人。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][stɒp] ['eni] ['ɪndʒəri][ɔ:(r)] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .
He wanted to do all he could to stop any injury or loss of life .
他 通缉 到 做 全部 他 可以 到 停止 任何 受伤 或者 损失 的 生活 .

他想尽一切办法阻止任何伤亡。

" [waɪ] , [ðen] , [wʊd] [hi:; hi] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] ['wɔ:nɪŋ] ?
" Why , then , would he send out a fraudulent warning ?
" 为什么 , 然后 , 会 他 发送 出去 一个 欺诈 警告 ?

那么，他为什么要发出虚假警告呢?

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] .
He wouldn't .
他 不会 .

他不会。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔ:nɪŋz] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][wʌn] — [wɒz; wəz][sent] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Every one of those warnings — including the last one — was sent out because
每一个 一 的 那些 警告 — 包括 这 最后的 一 — 曾是 发送 出去 因为
[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
he knew that something was going to happen .
他 知道 那 某物 曾是 去 到 发生 .

发出的每一条警告——包括最后一条——都是因为他知道将会发生某些事情。

" ['evɪdəntli] , [wʌns][hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'vent] ,
" Evidently , once he gets a flash about a certain event ,
" 显然 , 一次 他 获得 一个 闪光 关于 一个 肯定 事件 ,

“显然，一旦他脑海中闪现出某个事件的画面，

[hi:; hi] [kænt] [get] ['eni] [mɔ:(r)]['deɪtə][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
he can't get any more data on that particular area of the future ,
他 不能 得到 任何 更多的 数据 在 那 特别的 区域 的 这 未来 ,

他无法获得更多关于未来那个特定领域的数据。

[ɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][get][mɔ:(r)]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] ['mu:nˌbeɪs] ['æksɪdənt] .
or we could get more data on the Moonbase accident .
或者 我们 可以 得到 更多的 数据 在 这 月球基地 事故 .

或者我们可以获得更多关于月球基地事故的数据。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [bu:st] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌp] [pɑ:st][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,
I think , if we can boost his basic understanding up past the critical point ,
我 思考 , 如果 我们 能 促进 他的 基本的 理解 向上 过去的 这 批判的 观点 ,

我认为，如果我们能帮助他提升基本理解能力，使其超过临界点，

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [kən'trəʊld] ['presiəns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ðæt] [mæn] .
we'll have a man with controlled prescience , and we need that man .
出色地 有 一个 男人 和 受控 预知 , 和 我们 需要 那 男人 .

我们需要一位拥有可控预知能力的人，而我们需要这样的人。

" [bʌt; bət] , ['dɔ:nə] ,
" But , Donna ,
" 但 , 唐娜 ,

“但是，唐娜，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪr] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiːl; wil]['evə(r)] [wɪp] [ðɪs]
the only way we're ever going to do that — the only way we'll ever whip this
这 仅有的 方式 是 曾经 去 到 做 那 — 这 仅有的 方式 出色地 曾经 鞭 这
['prɒbləm] — [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
problem — is for you to increase your understanding of him .
问题 — 是 为了 你 到 增加 你的 理解 的 他 .

我们唯一能做到这一点的方法——我们唯一能解决这个问题的方法——就是你加深对他的了解。

" [jʊr; jər][pɑːst][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] — [wei] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" You're past the critical point — way past it — in general understanding .
" 你是 过去的 这 批判的 观点 — 方式 过去的 它 — 在 一般的 理解 .

"你在总体理解方面已经远远超过了临界点。"

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spə'sɪfɪk] ['ɪnstənsɪz] , [tuː] .
But you've got to keep an eye on the little specific instances , too .
但 你已经 得到 到 保持 一个 眼睛 在 这 小的 具体的 实例 , 也 .

但你也要留意一些具体的小事。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [kən'traɪtli] .
" She nodded contritely .
" 她 点头 懊悔地 .

她懊悔地点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][get] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ]['prɒbləm] .
Sometimes a person can get too near a problem .
有时 一个 人 能 得到 也 靠近 一个 问题 .

有时候，人会离问题太近。

" [ʃiː; ʃi][smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [pə'spektɪv] , ['braɪən] .
" Thanks for the new perspective , Brian .
" 谢谢 为了 这 新的 看法 , 布莱恩 .

谢谢你提供的新视角，布莱恩。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klɪəli] .
I'll go back to work and see if I can't look at it a little more clearly .
患病的 去 后退 到 工作 和 看 如果 我 不能 看 在 它 一个 小的 更多的 清楚地 .

我回去工作，看看能不能看得更清楚一些。

" [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['senətə(r)] [ˌmiː'kaɪl] - [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tuː] [men] — [dʒeɪmz]
" In the White House , Senator Mikhail Kerotski was facing two men — James
" 在 这 白色的 房子 , 参议员 米哈伊尔 - 曾是 面向 二 男人 — 詹姆斯
['bændəʊ] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [speɪs] ,
Bandeau , the Secretary of Space ,
发带 , 这 秘书 的 空间 ,

在白宫，参议员米哈伊尔·克罗茨基面临着两个人——太空部长詹姆斯·班多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the President of the United States .
和 这 总统 的 这 团结的 各州 .

以及美国总统。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Mr . President , " he said evenly , " I've known you for a long time .
" 先生 . 总统 , " 他 说 均匀地 , " 我已经 已知 你 为了 一个 长的 时间 .

"总统先生,"他平静地说,"我认识您很久了。"

[ai] ['hævnt] [feɪld] [juː; jʊ] [jet] . "
I haven't failed you yet . "
我 还没有 失败的 你 然而 . "

我还没有让你失望。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [maɪk] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['smuːðli] .
" I know that , Mike , " the President said smoothly .
" 我 知道 那 , 麦克风 , " 这 总统 说 顺利 .

"我知道，迈克,"总统平静地说。

" ['naɪðə(r)] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
" Neither has your Society , as far as I know .
" 两者都不 有 你的 社会 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，你们协会也没有。

[ɪts] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
It's still difficult for me to believe that they get their information the way you
它是 仍然 难的 为了 我 到 相信 那 他们 得到 他们的 信息 这 方式 你
[seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,
say they do ,
说 他们 做 ,

我仍然很难相信他们真的像你所说的那样获取信息。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd]
but you've never lied to me about anything so far , so I take your word
但 你已经 绝不 撒谎了 到 我 关于 任何事物 所以 远的 , 所以 我 拿 你的 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但你至今为止从未对我撒过谎，所以我相信你的话。

[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] [ˌkaʊntə'espiənɑːʒ] [gruːp] [ɪn]
Your Society is the most efficient espionage and counterespionage group in
你的 社会 是 这 最多 高效的 间谍 和 反间谍 团体 在
['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
history , as far as I know .
历史 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，你们的组织是历史上最高效的间谍和反间谍组织。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
But this is different . "
但 这 是 不同的 . "

但这不一样。

" [dæmd] [raɪt] [ɪts] ['dɪfrənt] ! " [snæpt] ['sekrət(ə)ri] ['bændəʊ] .
" Damned right it's different ! " snapped Secretary Bandeau .
" 该死的 正确的 它是 不同的 ! " 啪啪 秘书 发带 .

"当然不一样！"班多部长厉声说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] , ['senətə(r)] , [əd'mit] [ðæt] [wɪv] [stɜ:d] [ðə; ði]['səʊvɪəts][ʌp] [wɪð] [ðɪs] [speɪs] [lɪft] [θɪŋ] .
" Your own Society , senator , admits that we've stirred the Soviets up with this space lift thing .
" 你的 自己的 社会 , 参议员 , 承认 那 我们已经 搅拌 这 苏联人 向上 和 这 空间 举起 事物 .

"参议员，你们协会自己也承认，我们这个太空电梯项目激怒了苏联人。"

[ðev] [gɒt] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .
They've got ships of their own going out there now .
他们有 得到 船舶 的 他们的 自己的 去 出去 那里 现在 .

他们现在也有自己的船只出海了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [speɪs] [fɔ:s] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌtʃaɪ'ni:z] [mu:n] [kɑ:z] [hæv; həv] [bi:n] [praul] [ə'raʊnd] ['mu:nˌbeɪs] [wʌn] ,
According to reports from Space Force intelligence , Chinese Moon cars have been prowling around Moonbase One ,
根据 到 报告 从 空间 力量 智力 , 中国人 月亮 汽车 有 到过 潜行 大约 月球基地 一 ,

据美国太空部队情报部门报告，中国月球车一直在月球一号基地附近徘徊。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
trying to find out what's going on . "
尝试 到 寻找 出去 是什么 去 在 . "

想弄清楚到底发生了什么事。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" More than that , " added the President ,
" 更多的 比 那 , " 额外 这 总统 ,

"不仅如此，"总统补充道。

" [ðev] [sni:kt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][əʊld] ['lʊnɪk] [ɪks] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] .
" they've sneaked a small group aboard the old Lunik IX to see what they can see from up there .
" 他们有 偷偷摸摸 一个 小的 团体 船上 这 老的 卢尼克 第九章 到 看 什么 他们 能 看 从 向上 那里 .

"他们偷偷派了一小队人登上老旧的 Lunik IX 号，看看从那里能看到什么。"

" ['sekrət(ə)ri] ['bændəʊ] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Secretary Bandeau jerked his head around to look at the President .
" 秘书 发带 猛地一抖 他的 头 大约 到 看 在 这 总统 .

班多部长猛地转头看向总统。

" [ðə; ði][əʊld][ˌsɜ:kəm'lu:nə(r)] ['sætəlaɪt] ?
" The old circumlunar satellite ?
" 这 老的 环月 卫星 ?

"那颗旧的绕月卫星？"

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Where did you hear that ?
在哪里 做过 你 听到 那 ?

你从哪里听说的？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['wɒnli] .
" The President smiled wanly .
" 这 总统 微笑 微弱 .

总统勉强笑了笑。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑ:(r)] . - [es] [rɪ'pɔ:t] .
" From the S . M . M . R . ' s report .
" 从 这 S . M . M . 拉 . - s 报告 .

"摘自SMMR的报告。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Kerotski .
" 他 看起来 在 - .

他看着凯罗茨基。

" [ai] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
" I doubt that it will do them any good .
" 我 怀疑 那 它 将要 做 他们 任何 好的 .

我怀疑这样做对他们会有任何好处。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "
I don't think they'll be able to see anything now . "
我 不 思考 他们会 是 有能力的 到 看 任何事物 现在 . "

我觉得他们现在什么都看不见了。

" [nɒt] [ən'les] [ðev] ['fɪgəd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [eks] [reɪz] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [sed] .
" Not unless they've figured out some way to combine X rays with radar , " the senator said .
" 不是 除非 他们有 想 出去 一些 方式 到 结合 X 射线 和 雷达 , " 这 参议员 说 .

"除非他们找到了某种方法将 X 射线与雷达结合起来,"这位参议员说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] . "
" And I'm quite sure they haven't . "
" 和 我是 相当 当然 他们 还没有 . "

"而且我很确定他们没有。"

" ['senətə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [speɪs] ,
" Senator , " said the Secretary of Space ,
" 参议员 , " 说 这 秘书 的 空间 ,

"参议员,"太空部长说道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rɪsks] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ,
" a lot of money has been spent and a lot of risks have been taken ,
" 一个 很多 的 钱 有 到过 花费 和 一个 很多 的 风险 有 到过 已采取 ,

"投入了大量资金,也承担了很多风险",

[dʒʌst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] - [səʊ] .
just on your say - so .
只是 在 你的 说 - 所以 .

仅凭你一句话。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [naʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['flætli] .
" Now , just a minute , Jim , " said the President flatly .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , 吉姆 , " 说 这 总统 断然 .

"吉姆,等一下,"总统冷冷地说。

" [lets] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] .
" Let's not go off half - cocked .
" 我们来吧 不是 去 离开 一半 - 上膛 .

"我们不要贸然行事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [ɒn] [maɪks] [seɪ] - [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [maɪn] .
It wasn't done on Mike's say - so ; it was done on mine .
它 不是 完毕 在 迈克的 说 - 所以 ; 它 曾是 完毕 在 矿 .

这不是迈克说了算的,而是我同意的。

[ai] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ,
I signed the order because I believed it was the proper ,
我 签名 这 命令 因为 我 相信 它 曾是 这 恰当的 ,

我签署了这份订单，因为我相信它是合法的。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
if not the only thing to do .
如果 不是 这 仅有的 事物 到 做 .

即便不是唯一的办法。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['senətə(r)] .
" Then he looked at the senator .
" 然后 他 看起来 在 这 参议员 .

然后他看向了那位参议员。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [maɪk] .
" But this is the last day , Mike .
" 但 这 是 这 最后的 天 , 麦克风 .

“但今天是最后一天了，迈克。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Nothing has happened .
没有什么 有 发生 .

什么事都没发生。

" [naʊ] , [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
" Now , I'm not blaming you .
" 现在 , 我是 不是 指责 你 .

“现在，我不是在责怪你。”

[ai]['dɪd(ə)nt][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
I didn't call you up here to do that .
我 没有 称呼 你 向上 这里 到 做 那 .

我叫你来这里不是为了做这件事的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][kwɪt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['æŋg(ə)l] .
And I think we can quit worrying about explaining away the money angle .
和 我 思考 我们 能 辞职 令人担忧 关于 解释 离开 这 钱 角度 .

我认为我们可以不用再费心去解释金钱方面的问题了。

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] .
But we're going to have to explain why we did it , Mike .
但 是 去 到 有 到 解释 为什么 我们 做过 它 , 麦克风 .

但我们必须解释一下我们为什么要这么做，迈克。

[ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
And I can't tell the truth . "
和 我 不能 告诉 这 真相 . "

我无法说出真相。

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][kænt] !
" I'll say you can't !
" 患病的 说 你 不能 !

“我会说你不能！”

" ['bændəʊ] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Bandeau exploded .
" 发带 爆炸了 .

“班多爆炸了。”

" [ðæt] [wʊd] [lʊk] [greɪt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That would look great , wouldn't it ?
" 那 会 看 伟大的 , 不会 它 ?

“那看起来肯定很棒，不是吗？”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [naʊ] : - [fɔːtʃuːn'telə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] , - ['prezɪdənt] [sez] .
I can see the headlines now : ' Fortuneteller Gave Me Advice , ' President Says .
我 能 看 这 标题 现在 : - 算命先生 给予 我 建议 , - 总统 说道 .
我仿佛已经看到了新闻标题：“算命先生给我提建议”，总统说。

['brʌðə(r)] ! "
Brother ! "
兄弟 ! "
兄弟！ ”

" [dʒɪm] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['kəʊldli] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
" Jim , " the President said coldly , " I said to let me handle this . "
" 吉姆 , " 这 总统 说 冷冷地 , " 我 说 到 让 我 处理 这 . "
“吉姆,”总统冷冷地说，“我说过让我来处理这件事。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " - [pʊt] [ɪn] ['smuːðli] ,
" What you want , then , Mr . President , " Kerotski put in smoothly ,
" 什么 你 想 , 然后 , 先生 . 总统 , " - 放 在 顺利 ,
“那么，总统先生，您想要什么呢？”克罗茨基平静地问道。

" [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kən'kɒkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvə(r)] ['stɔːri] . "
" is for me to help you concoct a good cover story . "
" 是 为了 我 到 帮助 你 编造 一个 好的 覆盖 故事 . "
“我的任务是帮你编造一个好的掩护故事。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'mɪtɪd] .
" That's about it , Mike , " the President admitted .
" 那就是 关于 它 , 麦克风 , " 这 总统 承认 .
“差不多就是这样了，迈克,”总统承认道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Kerotski shook his head slowly .
- 摇晃 他的 头 缓慢地 .
克罗茨基缓缓摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
" It won't be necessary .
" 它 惯于 是 必要的 .
“没有必要。”

" ['bændəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns]
" Bandeau looked as though he were going to explode , but a glance
" 发带 看起来 作为 尽管 他 是 去 到 爆炸 , 但 一个 瞥一眼
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['saɪlənst] [hɪm] .
from the President silenced him .
从 这 总统 沉默 他 .
“班多看起来好像要爆发了，但总统的一个眼神让他安静了下来。”

" [gəʊ] [ɒn] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
" Go on , Mike , " he said to the senator .
" 去 在 , 麦克风 , " 他 说 到 这 参议员 .
“继续，迈克,”他对参议员说。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] .
" Mr . President , I know it looks bad .
" 先生 . 总统 , 我 知道 它 看起来 坏的 .
总统先生，我知道这看起来很糟糕。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
It's going to look even worse for a while .
它是 去 到 看 甚至 更糟 为了 一个 尽管 .
情况在一段时间内会变得更糟。

[bʌt; bət] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] .
But , let me ask you one question .
但 , 让 我 问 你 一 问题 .

但是，请允许我问你一个问题。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] - [speɪs] [draɪv] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "
How is the Ch'ien space drive coming along ? "
如何 是 这 - 空间 驾驶 未来 沿着 ? "

先天太空推进计划进展如何?

" [waɪ] . . . [faɪn] .
" Why . . . fine .
" 为什么 . . . 美好的 .

“为什么……好吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [aʊt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
It checked out months ago .
它 已检查 出去 几个月 前 .

几个月前就检查过了。

[ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkdaʊn] [kruːz] [naʊ] .
The new ship is on her shakedown cruise now .
这 新的 船 是 在 她 勒索 巡航 现在 .

这艘新船目前正在进行试航。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] , [ɑːsk] [jɔː'self] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] : [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] ? "
Now , ask yourself one more question : What is the purpose of Moonbase One ? "
现在 , 问 你自己 一 更多的 问题 : 什么 是 这 目的 的 月球基地 一 ? "

现在，再问自己一个问题：月球基地一号的目的是什么?

" [waɪ] , [tuː; tə] —
" Why , to —
" 为什么 , 到 —

为什么——

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
" The telephone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
The President scooped it up with one hand .
这 总统 抢先报道 它 向上 和 一 手 .

总统单手把它捡了起来。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sləʊli] .
" Then he listened for a long minute , his expression changing slowly .
" 然后 他 听着 为了 一个 长的 分钟 , 他的 表达 变化 缓慢地 .

然后他静静地听了一分钟，表情慢慢地发生了变化。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Yes , " he said at last .
" 是的 , " 他 说 在 最后的 .

“是的，”他最后说道。

" [jes] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I got it .
" 是的 , 我 得到 它 .

“是的，我明白了。”

[nəʊ] ; [aɪl] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzmen] .
No ; I'll release it to the newsmen .
不 ; 患病的 发布 它 到 这 新闻记者 .

不，我会把它交给记者。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [twelv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" Twelve minutes ago , " he said slowly ,
" 十二 分钟 前 , " 他 说 缓慢地 ,

“十二分钟前，”他缓缓说道。

" [ðə; ði][əʊld] ['lʊnɪk] [ɪks] [smæʃt] ['ɪntuː] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
" the old Lunik IX smashed into Moonbase One and blew it to smithereens .
" 这 老的 卢尼克 第九章 粉碎 进入 月球基地 一 和 吹 它 到 粉碎 .

“老旧的 Lunik IX 撞向月球基地一号，并将其炸成了碎片。”

[ðə; ði]['səʊvɪəts] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][hɪt] ['lʊnɪk] [ɪks] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [sləʊ]
The Soviets say that a meteor hit Lunik IX at just the right angle to slow
这 苏联人 说 那 一个 流星 打 卢尼克 第九章 在 只是 这 正确的 角度 到 慢的
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [beɪs] .
it down enough to make it hit the base .
它 向下 足够的 到 制作 它 打 这 根据 .

苏联方面表示，一颗流星以恰到好处的角度撞击了月球九号，使其速度减慢，最终撞击了基地。

[ðeɪ] [send] [ðeə(r)] [kən'dəʊlənsɪz] .
They send their condolences .
他们 发送 他们的 慰问 .

他们表示慰问。

" ['braɪən] ['tægərt] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]
" Brian Taggert lay back on the couch in his office and folded his hands
" 布莱恩 塔格特 躺 后退 在 这 长椅 在 他的 办公室 和 折叠 他的 双手
[kəm'pleɪsntli] [ɒn][hɪz; ɪz]['æbdəmən] .
complacently on his abdomen .
自满地 在 他的 腹部 .

布莱恩·塔格特懒洋洋地躺在办公室的沙发上，双手交叠放在腹部。

" [səʊ] ['dɑːnəz] ['θɪəri] [held] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [maɪn] .
" So Donna's theory held water and so did mine .
" 所以 唐娜的 理论 握住 水 和 所以 做过 矿 .

"所以唐娜的理论站得住脚，我的理论也站得住脚。"

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
The accident was due to human intervention .
这 事故 曾是 到期的 到 人类 干涉 .

事故是人为因素造成的。

[fɔːr'saɪθ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [speɪs] ['hɪtɪŋ] ['muːnˌbeɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .
Forsythe saw something from space hitting Moonbase One and assumed it was a meteor .
福赛斯 锯 某物 从 空间 击中 月球基地 一 和 假定 它 曾是 一个 流星 .

福赛斯看到有什么东西从太空击中了月球基地一号，他以为那是一颗流星。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [driːmd] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] [wʊd] [drɒp] [əʊld] ['lʊnɪk] [ɪks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He never dreamed the Soviets would drop old Lunik IX on it .
他 绝不 梦见 这 苏联人 会 降低 老的 卢尼克 第九章 在 它 .

他做梦也没想到苏联人会把老旧的月球九号导弹扔到那里。

" ['senətə(r)] - ['keəfəli] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
" Senator Kerotski carefully lit a cigar .
" 参议员 - 小心 点燃 一个 雪茄 .

"凯罗茨基参议员小心翼翼地点燃了一支雪茄。"

" [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" There's going to be an awful lot of fuss in the papers ,
" 有 去 到 是 一个 可怕 很多 的 大惊小怪 在 这 文件 ,

"报纸上肯定会大肆报道这件事。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['səʊviət] ['stɔːri] .
but the President is going to announce that he accepts the Soviet story .
但 这 总统 是 去 到 宣布 那 他 接受 这 苏联 故事 .

但总统即将宣布他接受苏联的说法。

[ai] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] [θɪŋk] ['ðer] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [reɪs] [naʊ] .
I convinced him that it is best to let the Soviets think they're a long way ahead of us in the space race now .
我 确信 他 那 它 是 最好的 到 让 这 苏联人 思考 它们是 一个 长的 方式 前方 的 我们 在 这 空间 种族 现在 .

我说服了他，最好让苏联人认为他们在太空竞赛中远远领先于我们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tuː; tə] [sləʊ] ['sʌmwʌn] [daʊn] . "
There's nothing like a little complacency to slow someone down . "
有 没有什么 喜欢 一个 小的 自满 到 慢的 某人 向下 . "

没有什么比一点点自满更能拖慢人的脚步了。

" [haʊd] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [hɪm] ? "
" How'd you convince him ? "
" 怎么做到的 你 说服 他 ? "

你是怎么说服他的?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" Asked the same question you asked me .
" 问 这 相同的 问题 你 问 我 .

"问了你问我的同一个问题。"

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [speɪs] [draɪv] , [wɒt] ['pɜːpəs] [dʌz] [ə; eɪ] [muːn] [beɪs] [sɜːv] ?

Now that we have the Ch'ien space drive , what purpose does a moon base serve ?

现在 那 我们 有 这 - 空间 驾驶 , 什么 目的 做 一个 月亮 根据 服务 ?

既然我们已经有了千星空间推进器，那么月球基地还有什么用呢?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

None at all , of course .

没有任何 在 全部 , 的 课程 .

当然，完全没有。

" ['dɔːnə] [tədɛskoʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

" Donna Tadesco leaned forward in her chair .

" 唐娜 塔德斯科 倾斜 向前 在 她 椅子 .

唐娜·塔德斯科向前倾身坐在椅子上。

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['senətə(r)] ?

" Did you happen to notice the sequence of events , senator ?

" 做过 你 发生 到 注意 这 顺序 的 活动 , 参议员 ?

“参议员，您是否注意到事情的经过？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] .

We were warned that the base would be struck .

我们 是 警告 那 这 根据 会 是 击 .

我们曾被警告说基地会遭到袭击。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

We decided to abandon it .

我们 决定 到 放弃 它 .

我们决定放弃它。

[wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [speɪs] [lɪft] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

We organized the biggest space lift in history to evacuate the men and

我们 组织 这 最大 空间 举起 在 历史 到 撤离 这 男人 和

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

the most valuable instruments .

这 最多 有价值的 仪器 .

我们组织了历史上规模最大的太空升降机，撤离了宇航员和最珍贵的仪器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊvɪəts] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

But the Soviets thought we were sending equipment up instead of bringing

但 这 苏联人 想法 我们 是 发送 设备 向上 反而 的 带来

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it down .

它 向下 .

但苏联人以为我们是要把设备送上去，而不是带下来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp]

They didn't know what we were up to , but they decided to put a stop

他们 没有 知道 什么 我们 是 向上 到 , 但 他们 决定 到 放 一个 停止

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to it ,

到 它 ,

他们不知道我们在做什么，但他们决定阻止我们。

[səʊ] [ðeɪ] [drɒpt] [æn; ən] [ə'bændənd] [speɪs] ['sætəlaɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so they dropped an abandoned space satellite on it .

所以 他们 掉落 一个 弃 空间 卫星 在 它 .

所以他们把一颗废弃的太空卫星投放到了那里。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" If we hadn't decided to evacuate the base , it would never have happened .
" 如果 我们 之前没有 决定 到 撤离 这 根据 , 它 会 绝不 有 发生 .

"如果我们当初没有决定撤离基地，这件事就不会发生。"

" [ðæt] [ɪz] ['hjuːmən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" That is human intervention with a vengeance .
" 那 是 人类 干涉 和 一个 复仇 .

"这是人类带有强烈报复性的干预。"

[wiː; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [fɔː'r'saɪθs] [prɪ'dɪkʃən] [wɪl] ['evə(r)] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['eni]
We still don't know whether or not Forsythe's predictions will ever do us any
我们 仍然 不 知道 无论 或者 不是 福赛斯的 预测 将要 曾经 做 我们 任何
[gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] .
good or not .
好的 或者 不是 .

我们仍然不知道福赛斯的预测是否对我们有任何好处。

['evri] [taɪm] [wɪv] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [kə'tæstrəfi] ,
Every time we've taken steps to avoid one of his prophesied catastrophes ,
每一个 时间 我们已经 已采取 步骤 到 避免 一 的 他的 预言 灾难 ,

每次我们采取措施避免他预言的灾难发生时，

[wɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
we've done the very thing that brought them about .
我们已经 完毕 这 非常 事物 那 带来 他们 关于 .

我们做了导致这些问题出现的根本原因。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [pʌft] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
" The senator puffed his cigar in thoughtful silence .
" 这 参议员 膨胀的 他的 雪茄 在 周到 沉默 .

参议员若有所思地抽着雪茄。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " ['tægərt] [sed] .
" We'll just have to keep working with him , " Taggert said .
" 出色地 只是 有 到 保持 在职的 和 他 , " 塔格特 说 .

"我们只能继续和他合作了，"塔格特说。

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] [θɪŋ] .
" Maybe we'll eventually make sense out of this precognition thing .
" 或许 出色地 最终 制作 感觉 出去 的 这 预知 事物 .

"或许我们最终会弄明白预知能力是怎么回事。"

" [æt; ət] [liːst] [wɪv] [gɒt] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .
" At least we've got what we wanted .
" 在 至少 我们已经 得到 什么 我们 通缉 .

"至少我们得到了我们想要的。"

[ðə; ði] ['səʊvɪəts] [θɪŋk] [ðev] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ten] [j'iəz] ; [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðev] [gɒt] [mɔː(r)] [taɪm] ,
The Soviets think they've put us back ten years ; they figure they've got more time ,
这 苏联人 思考 他们有 放 我们 后退 十 年 ; 他们 数字 他们有 得到 更多的 时间 ,

苏联人认为他们已经让我们倒退了十年；他们觉得他们还有更多时间。

[naʊ] , [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [əʊn] ['prəʊgræm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ə'hed] .
now , to get their own program a long ways ahead .
现在 , 到 得到 他们的 自己的 程序 一个 长的 方式 前方 .

现在，他们要让自己的项目遥遥领先。

" [wen] [ðeɪ] [duː; də] [get] [tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv] ['ælfə]
" When they do get to Mars and Venus and the planets of Alpha
" 什么时候 他们 做 得到 到 火星 和 金星 和 这 行星 的 阿尔法
[sɛn'tɔːraɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['prəusiː,ɔn] ,
Centauri and Sirius and Procyon ,
半人马座 和 天狼星 和 南河三 ,

“当他们到达火星、金星以及半人马座阿尔法星、天狼星和南河三时，

[ðel] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
they'll find us there , waiting for them .
他们会 寻找 我们 那里 , 等待 为了 他们 .

他们会在那里找到我们，我们正等着他们。

" ['senətə(r)] - ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
" Senator Kerotski chuckled softly .
" 参议员 - 轻笑 轻轻 .

凯罗茨基参议员轻轻地笑了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['prɒfɪt] , [jɔː'self] , ['braɪən] .
" You're a pretty good prophet , yourself , Brian .
" 你是 一个 漂亮的 好的 先知 , 你自己 , 布莱恩 .

“布莱恩，你自己也是个相当不错的预言家。”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr'saɪθ] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [raɪt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .
The only difference between you and Forsythe is that he's right half the time .
这 仅有的 不同之处 之间 你 和 福赛斯 是 那 他是 正确的 一半 这 时间 .

你和福赛斯唯一的区别就是他有一半时间是对的。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" You're right all the time . "
" 你是 正确的 全部 这 时间 . "

“你总是对的。”

" [nəʊ] , " [sed] ['tægərt] .
" No , " said Taggert .
" 不 , " 说 塔格特 .

“不，”塔格特说。

" [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Not all the time .
" 不是 全部 这 时间 .

并非总是如此。

['əʊnli] [wen] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Only when it's important .
仅有的 什么时候 它是 重要的 .

只有在重要的时候才需要。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神